

5.49

Bibliothèque Nationale
du Québec,
1700 St-Denis,
Montréal 129, Qué.

BIBLIOTHÈQUE
NATIONALE
20 AVR 1971

PÉRIODIQUES
en collaboration avec la Sûreté
municipale de Buckingham. Les
deux suspects arrêtés quelques
heures suivant ce vol, furent
relâchés. La conduite de ces
deux individus n'avait aucun
rapport avec ce vol.

Vol de \$2,000. au I.G.A. de Buckingham

Dimanche soir dernier, le 11 avril, vers 9.00 heures, deux individus l'un armé d'une carabine de calibre .22 tronquée, et l'autre d'un revolver, et dont l'un d'entre eux était masqué ont rendu visite à M. Hervé D'Aoust domicilié, au 741 rue Principale. L'un d'entre eux entra dans la maison, après avoir sonné à la porte et demanda à M. D'Aoust de lui remettre l'argent du magasin I.G.A. situé au 746 de la même rue. Tandis que M. D'Aoust s'apprêtait à lui dire que ce n'était pas lui, mais son fils qui était en charge du magasin, le deuxième individu entra à son tour et commanda à M. D'Aoust d'appeler son fils, Moïse du 580 rue Principale et de lui dire de se rendre chez lui au 741 Principale. Aussitôt arrivé chez son père, Moïse se vit forcé à se rendre au magasin avec l'un des appaches, tandis que l'autre qui était masqué est demeuré avec M. Hervé D'A-

oust. Rendu au magasin, l'individu commanda à M. D'Aoust de lui ouvrir la voûte. Après s'être emparé d'une somme de \$2,000.00 soit le contenu de la voûte, le malfaiteur ra-

mena le fils chez son père où les deux, père et fils, furent conduits au sous-sol et ligotés. Les appaches s'enfuirent tout doucement. Ayant réussi à se détacher, M. D'Aoust appela

la Sûreté municipale. Les policiers Grand'Maison et Ouellette se sont rendus sur les lieux où ils ont ensuite fait appel au détective Lacelle qui mène présentement l'enquête.

Le Bulletin DE BUCKINGHAM

Copie: 10¢

"CONSACRE TA VIE A LA VERITE"

LE SEUL HEBDOMADAIRE FRANCAIS PUBLIE ET IMPRIME A BUCKINGHAM

Vol. 13 No. 40

JEUDI, LE 15 AVRIL 1971

Buckingham, Qué.



11 POSTES
A VOTRE CHOIX

TELE CABLE

Videotron
LTEE
986-8318

LA CAISSE POPULAIRE DE BUCKINGHAM A 10 ANS

Fondée le 29 mars 1961, la Caisse Populaire de Buckingham présentait un actif total de \$75,427.55. En 1967 il dépassait le million, et en 1970, le 2 million.

C'est donc dire que les citoyens de Buckingham coopèrent ensembles depuis plus de dix ans avec des résultats éclatants. A la fin de l'année sociale se terminant le 28 février 1971, la caisse comptait un actif de \$2,344,374.20

Parmi les nombreux services offerts, sont venus s'ajouter cette année, "Les comptes courants" et le Service du change International.

CONVOCAATION

La Caisse Populaire de Buckingham tiendra son assemblée générale annuelle au collège St-Michel à 8 hres p.m., Lundi le 19 avril 1971.

Cette assemblée a pour but:

- 1* Présentation du rapport annuel
- 2* Modification des règlements de Régie Interne.



IMMENSE SUCCES...

Vu l'immense succès obtenu par la présentation de la pièce "BOUZILLE et LES JUSTES", par la Troupe 4ème Dimension, la Caisse Populaire de Buckingham, présentera cette pièce à ses Sociétaires, dimanche le 2 mai 1971 à 8 hres p.m. à l'Auditorium de la Polyvalente de Buckingham.

Les billets sont disponibles gratuitement à la Caisse Pop de Buckingham.

1971	\$ \$	\$2,344,374.20
1970	\$	1,947,655.57
1967	\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$	1,222,680.59
1965	\$\$\$\$\$\$\$\$	658,932.79
1963	\$\$\$\$\$\$\$\$	269,609.71
1961	\$\$\$\$\$\$\$\$	75,427.55

Le Livre par excellence
dimanche 18, 18 h 05

Avez-vous lu cette publication des Editions Ici Radio-Canada et Fides?

Les auditeurs assidus des émissions religieuses de la radio de Radio-Canada savent combien le Livre par excellence est marqué au coin de la qualité et de l'exigence. Aussi, ne devaient-ils pas manquer l'émission du dimanche 18 avril à 18 h 05, alors que l'abbé Jean Martucci analysera les récits évangéliques de la Résurrection en s'attachant plus particulièrement à l'épisode des pèlerins d'Emmaüs et à l'apparition de Jésus aux apôtres réunis. Comme d'habitude, Pierre Mollet présentera la musique qui correspond à ces pages bibliques dans une œuvre de Heinrich Schütz intitulée *Auferstehungs historie* ou *Histoire de la Résurrection*.

Il s'agit de la Bible, bien entendu, mais aussi de musique. L'ambitieux projet visait à faire non seulement une présentation historique du Livre par excellence, mais de l'accompagner toujours d'une œuvre musicale écrite sur le passage ou l'événement dont il serait question. L'abbé Martucci a d'autant plus brillamment relevé ce défi que les difficultés étaient énormes puisqu'il s'agissait de faire tenir sur le passage ou l'événement est aussi solide que sa synthèse est actuelle. Le texte est resté celui des émissions, parlé, direct, mais néanmoins d'une haute tenue littéraire. Même réussite sur le plan musical. On a résumé, à la fin de chaque chapitre, le commentaire de cette musique choisie. Enfin, ce qui ne gâte rien, cette somptueuse édition est illustrée par des reproductions de la fresque biblique de Michel-Ange.

Le Livre par excellence est une émission réalisée par Claude Garneau et présentée par Raymond Laplante.

Nous tenons à signaler aux fervents auditeurs du Livre par excellence que l'abbé Martucci vient de publier aux Editions Fides et Ici Radio-Canada, un magnifique ouvrage du même titre qui reproduit le texte des commentaires sur la Bible donnés à l'émission radiophonique le Livre par excellence durant la saison 1969-1970.

ABONNEZ UN AMI

L'Opéra du Metropolitan
samedi 17, 14 h 00

Pilar Lorengar en vedette
dans «Madame Butterfly»

C'est avec le populaire opéra en trois actes *Madame Butterfly* de Puccini, que se terminera la présente saison radiophonique de l'Opéra du Metropolitan, le samedi 17 avril à 14 heures, à la radio de Radio-Canada.

Écrit sur un livret d'Illica et de Giacosa, d'après le drame de Belasco, qui s'était lui-même inspiré d'une nouvelle de John Luther Long, *Madame Butterfly* fut créé avec un échec retentissant, le 17 février 1904, à la Scala de Milan.

Repris trois mois plus tard au Grand Théâtre de Brescia, après plusieurs modifications, l'ouvrage obtint cette fois un immense succès qui ne s'est pas démenti depuis.

La première américaine de *Madame Butterfly* eut lieu à Washington en 1906 et, dès l'année suivante, il fit son entrée

à l'Opéra du «Met», sous l'oeil vigilant du compositeur lui-même. Parmi les interprètes, on remarquait Geraldine Ferrar, Louise Homer, Enrico Caruso et Antonio Scotti.

Butterfly, qui relate l'histoire de la petite Japonaise Cio-Cio-San injustement abandonnée par l'officier Pinkerton, émeut surtout par sa délicatesse et sa sensibilité. Certains airs, comme *Sur la mer calmée*, sont justement célèbres.

Le 17 avril, à l'Opéra du Metropolitan, *Madame Butterfly* sera chanté par Pilar Lorengar (Cio-Cio-San), Mildred Miller (Suzuki), George Shirley (Pinkerton), et Frank Guarrera (Sharpless). Au pupitre: Carlo Franci.

Mise en ondes à Montréal: Roger de Vaudreuil.

Le Bill 70 est positif, mais discriminatoire

La Chambre de Commerce provinciale.

La Chambre de Commerce de la province de Québec appuie entièrement le principe du Bill 70, un projet de loi favorisant l'accès à la justice. Toutefois, l'organisme provincial se demande si le titre même de cette loi ne laisse pas supposer une réforme beaucoup plus vaste que celle envisagée et surtout si ce projet même n'est pas discriminatoire en refusant aux petites et moyennes corporations la possibilité de se présenter directement devant les nouvelles juridictions qui seront créées comme il sera permis de le faire par les individus.

La Chambre souligne qu'il existe en cette matière une DISCRIMINATION DIFFICILE - MENT EXPLICABLE entre les personnes physiques et les personnes morales.

Telle est la portée principale du mémoire présenté aujourd'hui devant la Commission parlementaire permanente sur la Justice, par la Chambre, dans la capitale provinciale. Le mémoire a été lu par M. Jean-Paul Létourneau, directeur général de l'organisme provincial, qui a d'abord rappelé que les observations formulées en marge de ce projet de loi relevaient du comité de législation de la Chambre, dont le principal mandat est d'examiner les nouvelles législations. Le comité exécutif de la Chambre a approuvé le présent mémoire.

Le directeur général a expliqué à la Commission que la démarche effectuée par la Chambre avait pour but de supporter le principe de la loi favorisant l'accès à la justice, mais aussi de suggérer des amendements à cette loi qui apparaissent nécessaires à la Chambre pour la rendre équitable pour toutes les parties intéressées et améliorer l'efficacité de son application.

M. Létourneau a rappelé que l'organisme qu'il représente était depuis longtemps en faveur d'une telle réforme qui vise à rendre la justice plus expéditive par la création de cours qui pourront légiférer sur les petites réclamations, selon une procédure peu coûteuse

parce qu'elle éliminera la présence actuellement requise d'un procureur.

La Chambre souligne aussi que le projet de loi propose que les cours municipales obtiennent juridiction pour régler toutes les petites réclamations inférieures à \$300. Elle soulève un doute sur l'efficacité d'une telle juridiction. Elle croit plutôt qu'on pourrait créer une division des petites réclamations à la Cour provinciale, ce qui permettrait de maintenir une unité dans l'administration de la justice.

La Chambre suggère enfin que l'on améliore la définition du mot mandataire contenu dans le projet de loi afin de prévenir les abus, qui pourraient se produire dans l'exercice d'une telle fonction.

Voici, en résumé, les recommandations de la Chambre:

La Chambre de Commerce de la province de Québec supporte le principe de la Loi favorisant l'accès à la justice (bill 70) et, afin de rendre cette loi plus équitable et plus efficace d'application, recommande les amendements suivants:

- 1- Au lieu de confier le règlement des petites réclamations aux cours municipales, de créer plutôt une division des petites réclamations au niveau de la Cour provinciale.
- 2- Permettre à toute personne, physique ou morale, d'agir devant cette juridiction.
- 3- Autoriser un officier d'une corporation à représenter celle-ci devant le tribunal des petites réclamations.
- 4- Mieux définir le mot mandataire (article 1b), afin d'éliminer la possibilité, pour toute personne qui n'est pas un avocat, de se spécialiser dans des représentations auprès de ce tribunal.
- 5- Établir un nombre de greffes suffisant, qui permettraient au tribunal des petites réclamations de se déplacer pour aller vers les parties impliquées.

Revision de la Constitution

Le comité d'organisation du congrès d'orientation politique de l'aile québécoise du Parti Progressiste-Conservateur intensifie son action pour que les documents de travail qui seront soumis aux délégués en mai prochain soient disponibles le plus tôt possible.

Lors de sa réunion mensuelle tenue le premier avril, le Conseil provincial de l'APCFQ a pris connaissance du document de travail traitant du sous-thème "La revision constitutionnelle".

Le document lui a été présenté par un comité de la Commission politique. Le conseil, par résolution a accepté de le présenter au congrès.

Le document qui résume les points de vue de l'aile québécoise du Parti Progressiste-Conservateur sur la revision constitutionnelle renferme les recommandations suivantes:

Le processus suivi pour accepter la version de ce document sera le même pour tous les autres qui porteront sur les sous-thèmes suivants: - Croissance économique, Politique ouvrière, le plein emploi, Conjoncture régionale, une option économique pour le Québec - Taxation, livre Blanc Benson, Commerce international, Agriculture (de l'est et de l'ouest) - Stimulant versus revenu - rationalisation des mesures de bien-être, les villes des années "80", Le gouvernement dans une société libre, Les droits du Parlement, Pollution, Protection du consommateur - Souveraineté, Relations fédérales-provinciales, réforme constitutionnelle, Les arts et les communications, Langues et cultures, Bilinguisme et Biculturalisme.

Des textes originaux sont rédigés sous la responsabilité de la Commission publique. Puis, ils sont soumis au Conseil provincial qui les analyse et les modifie au besoin selon les recommandations faites par ses membres. Puis les versions acceptées deviennent celles que les congressistes étudieront et modifieront à leur gré avant d'être acceptés par le Congrès. C'est là un processus normal si l'on croit à la consultation et à la démocratie.

Le traversier de Masson-Cumberland en marche

Le Traversier Masson-Cumberland est en fonction pour la saison 1971 depuis mardi midi. En effet, le traversier qui fait la navette entre Masson et Cumberland aller-retour, a commencé à fonctionner depuis mardi le 13 avril dernier à midi. Donc, avis aux usagers.

"CONSACRE TA VIE A LA VERITE"

le Bulletin

BUCKINGHAM

C. P. 30
Tél.: 986-5082
585 rue James
Buckingham, Qué.

Hédomadaire du Comté de Papineau publié et imprimé à Buckingham

Journal dévoué aux intérêts de:
Masson, Buckingham, Thurso, Angers, Perkins, Glen-Almond, N.-D. de la Salette, Poltimore, Val-des-Bois et N.-D. du Laus.

ABONNEMENT:
Canada: 1 an.....\$3.00
Hors du Canada: 1 an \$4.00
Le numéro\$0.10

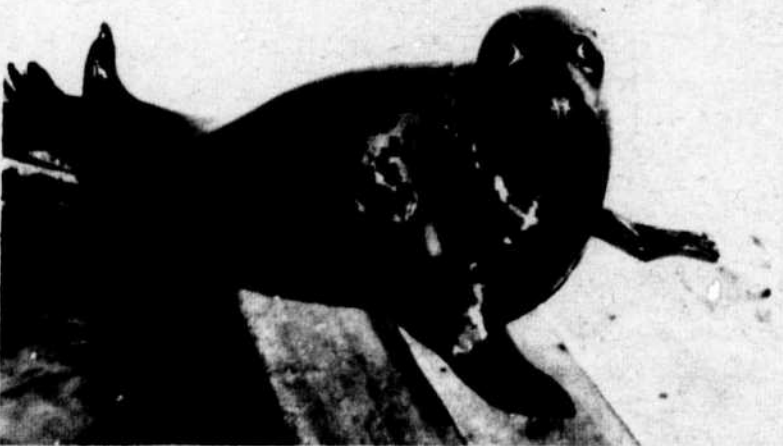
Courrier de deuxième classe enregistrement no. 0795
Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec

PUBLICITÉ
=
PROSPÉRITÉ

Vos contributions à la Société Canadienne du Cancer pour la recherche scientifique, l'éducation populaire et le bien-être des patients.

Consultez votre dentiste ou votre médecin pour un examen des muqueuses de la bouche. C'est là l'une des "7 Précautions" contre le cancer préconisées par la Société Canadienne du Cancer.

Vaut mieux prévenir que guérir, quand il s'agit du cancer. Familiarisez-vous avec les "7 Précautions" du Cancer. Votre section locale de la Société Canadienne du Cancer se fera un plaisir de vous remettre des dépliants appropriés.



PHOQUE DE LA STATION DE BIOLOGIE MARINE DE GRANDE-RIVIERE. - A la Direction générale des pêcheries du ministère de l'Industrie et du Commerce, le personnel du Service de biologie qui comprend la Station de biologie marine de Grande-Rivière et l'Aquarium du Québec, étudie les problèmes océanographiques dont l'essor de nos pêcheries dépend. Ce phoque fait la joie des visiteurs à la Station de biologie marine de Grande-Rivière. On en trouve de semblables à l'Aquarium de Québec. De tels mammifères consomment uniquement du hareng. Ils vivent une quinzaine d'années. Le poids d'un mâle varie (adulte) entre 400 et 800 livres. Les phoques jouent un rôle important dans l'alimentation des Esquimaux.

La Fête de Pâques à St-Grégoire



Cette magnifique représentation ornait l'église St-Grégoire de Nazianze lors de la célébration des offices du Jeudi Saint. Cette décoration rendue possible par l'entremise de M. Fernand Côté, sacristain démontrait, sous de magnifiques gerbes de fleurs "la vraie nourriture de l'âme" qu'est le sacrement de l'Eucharistie.

Photo: Le Bulletin - Marcel.



LA PIETA

Cette représentation de la Piéta, scène de Jésus dans les bras de sa mère, ornait également l'église St-Grégoire de Nazianze lors des cérémonies du vendredi saint. M. Fernand Côté, sacristain à l'église St-Grégoire a largement contribué à cette réalisation, exposant ainsi plus ouvertement les scènes de la passion.

Photo: Le Bulletin - Marcel.

Les offices du Jeudi Saint groupant une foule de plus de 1,200 personnes en l'église St-Grégoire de Nazianze furent vraiment le point de départ de l'intégration de l'atmosphère de Pâques. Cette même église renfermait également au-delà de 800 personnes à la messe et cérémonie du Samedi Saint, tandis que le joyeux dimanche de Pâques fut un jour où toute la population contempla cette grande fête de la Résurrection du Christ. Même si de nos jours, l'esprit chrétien semble s'éloigner, il fut remarquable de constater avec quel ardeur et empressement l'entière population a répondu à toutes ces manifestations re-

ligieuses. Mgr Delphis Rollin, Curé de la paroisse St-Grégoire remercie fortement le père Nazaire Auger, eudiste d'être venu prêter main forte durant cette semaine sainte. Mgr Rollin désire également exprimer tout le regret qu'il éprouve à la suite du départ du vicaire de la paroisse, l'Abbé Euclide Charron, qui rendait d'énormes services. Tous les paroissiens souffriront de ce départ, car on sait qu'en retour du dévouement inlassable de l'Abbé Charron envers eux-ci, il s'était mérité "l'estime le plus profond" de tous les paroissiens.

Les crues printanieres au Québec

\$2 à 3 MILLIONS DE DOLLARS DE DEGATS.

Chaque année, les inondations entraînent au Québec des pertes évaluées entre deux et trois millions de dollars. C'est ce que démontre l'enquête permanente entreprise à la suite de l'exceptionnelle crue de l'automne 1966 par le Bureau de la statistique du Québec à la demande du ministère des Richesses naturelles du Québec.

Les résultats de cette enquête, publiés dans la revue "Statistiques" du mois de mars 1971, indiquent que 75% des dommages causés par l'eau se produisent lors des débâcles printannières. En effet, au printemps de chaque année, des endroits comme Beauceville et Saint-Raymond de Portneuf, sont sinistrés.

Quatre bassins de rivière parmi celles causant le plus de pertes matérielles chaque année au Québec ont été choisis pour les besoins de l'enquête, par les experts du Bureau de la statistique: Saint-François, Ste-Anne de la Pérade, Rivière du Gouffre et la Chaudière. A elle seule, cette dernière rivière a causé, durant une période de quatre ans, des pertes de deux millions de dollars entre Saint-Georges de Beauce et Scott-Jonction.

On trouvera également dans la revue "Statistiques" du mois de mars 1971, un aperçu de la situation économique au Québec en 1970, brossé par le ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Gérard-D. Lévesque, ainsi qu'une foule de renseignements touchant tous les secteurs de l'économie québécoise.

On peut préparer soi-même son voyage en Europe

CP Air vient de lancer un guide de voyage permettant de projeter soi-même un voyage en Europe et d'en connaître automatiquement le coût tant aux points de vue transport aérien que transport terrestre, logement, croisières, excursions, etc.

Donnant huit villes européennes principales à titre d'exemple, ce dépliant de poche a été conçu de manière à aider ceux qui projettent des vacances outre-mer à établir les détails préliminaires de l'itinéraire et du budget requis selon le temps disponible et les moyens financiers dont ils disposent.

Il s'agit simplement de comparer les coûts du transport aérien, des hôtels, de l'Eurail - pass ou de la location d'auto, des déplacements entre pays ou encore d'une croisière dans les îles grecques. On note les prix sur une page où sont inscrits les divers postes comptables, on multiplie par le nombre de voyageurs et l'on additionne le tout, ce qui donne une bonne approximation du budget à prévoir.

CP Air suggère au voyageur éventuel d'apporter ce guide complété à son agent de voyages qui s'en servira comme instrument de travail, complètera le programme désiré, verra aux réservations en Europe de manière à ce qu'on ait tout prévu au moment du départ.

On peut se procurer ce guide à tout bureau de CP Air ou en écrivant à CP Air, gare Windsor, Montréal.

BAL ANNUEL DES POMPIERS

C'est samedi soir le 17 avril, que se tiendra à la salle des Chevaliers de Colomb de Buckingham, le bal annuel des Pompiers de Buckingham. Cette soirée de plaisir sera rehaussée par le son d'une musique de l'orchestre de Bill Mur-

phy dont la renommée n'est plus à faire. Au cours de ce bal, où les mots d'ordre seront "Plaisir et Gaieté", on procédera au tirage de \$100,00. Donc, ceux qui veulent s'amuser, on vous attend à la salle des Chevaliers, samedi soir, venez nous voir.

CARTES PROFESSIONNELLES

986-3393

J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

JEAN-MARIE BERTRAND, C.A. - LAURENT BERTRAND, C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS

164 EST, MACLAREN

BUCKINGHAM

Estimation gratuite

PLOMBERIE DELORME

Plomberie - Chauffage - Réparations

G. DELORME - M. LAVIGNE, PROPS

340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

Représentant GULF OIL CO. - Plan de financement

TEL.: 986-8300



986-3834

HONORÉ CADIEUX INC.

Maison funéraire - Ambulance

322 PRINCIPALE

BUCKINGHAM



986-5858

ED'S SALES & SERVICE

264 PRINCIPALE
BUCKINGHAM



Vente et Service sur machines à coudre neuves et usagées

JACQUES ROCHON

Entrepreneur en plomberie, chauffage
Réparations générales - Estimation gratuite
69 1/2 RUE NOTRE DAME, MASSON, QUE.

TEL.: 986-3508



CENTRE DE MAIN D'OEUVRE

BONJOUR

LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU QUEBEC ANNONCE LES OFFRES D'EMPLOIS SUIVANTES:

- R-1 Région de Gatineau - cuisinière - restaurant licencié - 5.30 p.m. à 2.30 a.m. - semaine de 48 heures. 313-381
- R-2 Commis de magasin - bilingue avec expérience. 249-458.
- R-3 Caissières - âgées de 21 ans ou plus - 211-468.
- R-4 Région de Hull-Ottawa - Couturière avec expérience en la fabrication des draperies et couvre-lits - 787-782.
- R-5 Sténo-dactylo avec expérience - parfaite bilingue et initiative - poste permanent - 202-388.
- R-6 Vendeur itinérant - poste permanent - commission - 293-358.

Pour plus de renseignements: s'adresser au Centre de Main-d'oeuvre du Québec le plus près de chez-vous: à Hull: 776-1531, à Mont-Laurier: 623-1570.

BAL ANNUEL DES POLICIERS- SAMEDI, 1 MAI 1971
Souper à 7.00 p.m. - Danse à 9.00 p.m. à Ecole St-Michel, Buckingham. Les recettes serviront au Rodéo pour les jeunes de Buckingham.
Billets en vente: Hotel de ville, D'Acoust I.G.A. ou des policiers.

RODEO POUR LES JEUNES organisé par les policiers de Buckingham, SAMEDI 1er MAI 1971 - Départ de la parade au Collège St-Michel à 1 hre p.m.
Tous les enfants du village sont bienvenus avec leurs bicyclettes décorées. Parents, encouragez vos enfants.

(8 au 28 avril)

ANNIVERSARY CELEBRATION

Former residents of Buckingham, Quebec, (from 1930 to 1961) Mr. & Mrs. Carl R. Waymann, now residing at Metcalfe, Ontario, (R.R. No. 1), will be celebrating their 50th wedding Anniversary on Saturday, May 8th, 1971. A reception will be held in the Metcalfe United Church Hall (Albert Street South, Metcalfe) from 2:00 - 4:30 p.m. All friends and acquaintances are cordially invited to attend.

**Le bureau
d'Assurances générales
Lawrence Ruby**

**VOTRE REPRESENTANT
"CROWN LIFE"**



pour mieux vous servir dans
vos besoins d'assurances
vie - salaire - rentes de
retraite - groupe

communiqués avec:
M. NORMAN MACMILLAN
986-8621
106 MacLaren-Est
Buckingham

Masson

LE REGLEMENT 26 SERA-T-IL APPROUVE?

C'est hier soir, en la salle du conseil municipal que les contribuables de Masson avaient été convoqués en vue d'approuver le règlement numéro 26, décrétant un emprunt de \$10,000.00 pour l'installation d'un système d'éclairage pour la balle au parc municipal.

Cette assemblée a débutée à 7.00 p.m. et selon l'article 593 de la Loi des Cités et Villes, à savoir: Si avant qu'il ne se soit écoulé deux heures depuis l'ouverture, vingt électeurs demandent que le règlement soit soumis par approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le président de l'assemblée doit fixer le jour de vote sur ce règlement dans les quarante jours suivants; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les électeurs.

On sait que les sportifs de Masson, spécialement les amateurs de baseball mineur et balle-molle et fastball attendent avec impatience l'installation d'un système d'éclairage de sports adéquats au parc municipal.

Le nouveau terrain de balle municipale sera situé dans le parc municipal près de la piscine semi-olympique. Nous espérons que pour le bien du sport, les contribuables, propriétaires ont su réfléchir avant de poser leur geste.

UN AUTRE REGLEMENT D'EMPRUNT SUIVRA.

A la suite des dernières assemblées du conseil, les propriétaires d'immeubles seront approchés pour adopter un règlement d'emprunt (montant non-déterminé encore) pour l'achat de véhicule lourd pour les services des différents départements de notre ville.

Selon le conseil, dans son entier, la ville de Masson a un besoin urgent d'équipement de machinerie lourde, neuf, pour remplacer ceux déjà usagés que la ville possède.

Il est certain qu'il faut que plusieurs machines lourdes doivent être remplacées dans le plus court délais et même pour l'hiver prochain.

Entre-temps, nous espérons que les propriétaires d'immeubles sauront donner un bon jugement.

Egalement, au cours de la dernière assemblée du conseil, M. Pierre Hayes, greffier de la ville de Masson, a dévoilé que 90% des propriétaires de logis au sous-sol dans la ville ne se conformaient aux normes de la Régie d'Habitation municipale.

La ville de Masson possède un tel règlement régissant les logis dans les sous-sols. Pourquoi ne mettrions-nous pas un frein en appliquant le règlement avec vigueur et même punir le propriétaire de tels logis? Il est temps que l'on surveille les maisons où il y a des logis au sous-sol.

S'agit-il d'un oubli ou d'un laisser-faire. Il faut que le règlement soit fait pour tous et non pour 10% seulement.

Aussi, M. Jean-Marie Bertrand de la firme du même nom, dans son rapport financier 1970, présenté au conseil, a révélé que la ville de Masson avait présentement une poursuite en dommage évaluée à plus de \$78,000 par Me Pierre Joannis de Buckingham au nom de M. Paul Diotte de Masson.

La ville a une assurance de \$25,000 pour une personne et une assurance de \$100,000 pour un groupe.

PAROISSE ST-LUC

BUCKINGHAM, P. Q.

OFFICES DE LA SEMAINE

DIMANCHE 18 avril
8.30 basse messe en actions de grâces.
10.00 Aimé Fillion, offrande aux funérailles.
11.30 Dame William Fillion, offrande aux funérailles.

MARDI
7.00 p.m. Romulus Beuparlant, par famille Eugène Blais.

MERCREDI
7.00 p.m. Aimé Fillion, offrande aux funérailles.

JEUDI
7.00 p.m. Dame William Fillion, offrande aux funérailles.

VENDREDI
7.00 p.m. Néré Simard, par M. et Mme Serge Lemay.

SAMEDI
7.30 p.m. M. et Mme Albert Laframboise, par Liette Laframboise et Robert Lafrance.

Lampe du sanctuaire aux intentions d'une paroissienne.

COMMUNION DES ENFANTS: A la messe de 10 hres aujourd'hui, la communauté chrétienne accueille les nouveaux communions qui partagent avec nous le repas du Seigneur.

MARDI 8.00 p.m.: Rencontre de préparation au mariage.

CONFIRMATION DES ENFANTS, mardi, 11 mai, à 2 hres p.m.

CAISSE POPULAIRE: Assemblée générale annuelle lundi soir à 8.00 en la salle du collège Saint-Michel.

PUBLICATIONS: Richard Lamoureux et Monique Larose (1), Raymond Guindon et Irène Miner (1), Benoit Gratton et Line Fillion (3).

BONNE ET JOYEUSE SEMAINE A TOUS.

PAROISSE ST-GREGOIRE-DE-NAZIANZE

BUCKINGHAM, QUE.

Offices de la semaine

LUNDI
7.00 Gilbert Daoust par la Fanfare de Buckingham
4.00 Narcisse Côté par M. et Mme Fernand Côté

MARDI
7.00 Omer Gauthier par M. et Mme Victor Vallières
4.00 Mme Wilfrid Renaud par M. et Mme Albert Chartrand

MERCREDI
7.00 Napoléon Hotte par M. et Mme Roméo Lemieux
4.00 Aline St-Louis par les professeurs de la Polyvalente.

JEUDI
7.00 Marie-Reine des Coeurs par Mme Bibiane Gauthier
4.00 Mme Robert Forcier par Josaphat Villeneuve

VENDREDI
7.00 Palma Haspect par M. et Mme Jocelyn Haspect
4.00 Joseph A. Groulx et parents défunts par Mme Claude Bertrand.

SAMEDI
7.00 Romulus Beuparlant par M. et Mme Albert Beaulne et Jacques
4.00 Mme Alfred Mousseau par M. et Mme Armand Proulx
7.00 MESSE DOMINICALE: Roméo Bisson par son épouse

DIMANCHE 25 avril
7.15 Aimé Lalonde par son épouse et ses enfants
8.30 Mme Wilfrid Chartrand par la famille A. J. Boucher
10.00 Mme Thomas Plouffe par son époux
11.00 Maxime Beauchamp par son épouse
12.00 Hector Strévez par Linda Strévez

ONT ETE FAITS ENFANTS DE DIEU ET DE L'EGLISE:
ST-LOUIS, François Michel enfant de M. et Mme Conrad St-Louis. Par. et Mar. M. et Mme François Chalifoux.
SIMARD, Joseph Armand Martin, enfant de M. et Mme Lucien Simard. Par. et Mar.: M. et Mme Armand Chénier.
PERIARD, Michel André Christian, enfant de M. et Mme Aimé Périard. Par. et Mar.: André Périard et Michelle Beaudoin.
ROSS, Marie Anne Chantal, enfant de M. et Mme Léo Ross. Par. et mar.: Yvon Parent et Madeleine Moncion.

Mardi 20 avril, assemblée des Filles d'Isabelle à la salle des Chevaliers, à 8h. p.m.
Mercredi 21 avril, assemblée du Cercle de Fermières à la salle de l'hôtel de ville, à 8 hres p.m.
Dimanche, 18 avril à la salle de l'école St-Laurent, partie de cartes organisée par le Cercle de Fermières. Invitation à tous.

PUBLICATIONS
René Cadieux et Lucie Charbonneau (1)
André Faille et Manon Lanthier (1)
Yves Chauret et Monique St-Louis (2)
Richard Deschatelets et Liette Racine (2)

CET HORAIRES DE MESSES
EST UNE GRACIEUSE
DE VOTRE AGENT LOCAL

ROBERT LAROCHE

986-5536



BUCKINGHAM, QUE.

EXTERIOR
INTERIOR

REGAL WALL SATIN™



~~11.45~~ pour **7.95** gal

EMAIL SATIN AU LATEX

~~9.95~~ pour **6.95** gal

LATEX MAT INTERIEUR

Pour murs, plafonds et boiseries neufs ou déjà peints. S'applique parfaitement sur plâtre, planches murales, papier peint—même sur bois ou métal—lorsque employé selon le mode d'emploi. Couvrage exceptionnel d'une seule couche. Sèche en moins d'une heure en un beau fini mat facile à laver. Les outils se nettoient à l'eau savonneuse.

Couleur
Qualité
Performance

SPECIAL LATEX

3.99 gal

SPECIAL SEMI-LUSTRE

4.99 gal

Benjamin
Moore
PAINTS

FERRONNERIE GAUTHIER

460 PRINCIPALE

986-2800

BUCKINGHAM

DECES

Notre-Dame de la Salette

BALLE

Samedi à 2 heures, tous ceux qui désirent jouer à la balle, sont priés de se rendre pour s'organiser. La rencontre aura lieu chez M. Roland David.

Monsieur,
Madame,

Qui veut récolter doit semer. "Vérité élémentaire", direz-vous. "Je suis dans le

commerce et je dois consentir à perdre pour gagner. Un dollar placé dans une bonne annonce peut m'en rapporter cinq dix et quinze." Cette annonce bien placée, nous vous la proposons.

Chaque année, un groupe de paroissiens organise un bingo pour leur paroisse et pour la première fois, il vous offre la chance d'un bon placement qui nous aiderait et vous rapporterait.

Si vous "mordez" à cette annonce, envoyez votre cadeau à la paroisse ou donnez-le à un paroissien de passage. Jeudi prochain un élève passera chez vous muni d'un papier pour l'identifier. Vous pourriez lui remettre votre cadeau.

Il est bien entendu que chaque donateur sera annoncé lors de la soirée.

Vos très reconnaissants,
Les organisateurs de la soirée.

MALTAIS - M. Ernest du 187 rue St-Joseph, Buckingham, est décédé vendredi le 2 avril, à l'âge de 60 ans, il laisse dans le deuil son épouse, Lucille Gendron; sa mère M^{me} Joseph Maltais; 3 fils: Serge, professeur d'histoire à la polyvalente Duvernay de Montréal, Jean-Luc professeur de littérature française à l'Université d'Ottawa, Hugues de Buckingham; 2 filles: Soeur José Maltais, f.d.l.s., d'Elliot Lake, M^{me} Yves Tourangeau (Christine), Montréal; 2 soeurs: M^{me} Yvon Fortin et M^{me} Roland Séguin de Hull; 2 petits-enfants, Pascal et François Maltais. La dépouille reposait à la maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren, de Buckingham, d'où eut lieu le départ à 1.45 hres, lundi 5 avril pour service en l'église St-Grégoire de Naziance à 2 hres. Inhumation au cimetière paroissial.

M. l'Abbé Donat Rollin, frère de Mgr Delphis Rollin, est décédé mardi le 13 avril dernier, à l'âge de 84 ans. L'Abbé Donat Rollin était retité à sa demeure à St-Joseph de Wrightville. L'inhumation aura lieu à Perkins, vendredi le 16 avril 1971.

MOUSSEAU - M^{me} Alfred (Alma) D'Aoust du 375 rue Despins, Buckingham, est décédée le 4 avril dans un hôpital à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse de Alfred Mousseau. Outre son époux, elle laisse, 5 fils: Gaston de Hull, Benoit de Jonquière, Albert et Pierre d'Ottawa; 5 filles: M^{mes} Rémi Renaud (Lucille), Armand Lanthier (Pierrette), Buckingham, Théodore Bisson (Marie-Antoinette) Montréal, Jean-Marc Chartrand (Thérèse) de Gatineau, Lionel Mougeau (Gisèle) Hull; 1 frère: M. Hervé D'Aoust, Buckingham; 48 petits-enfants; 20 arrière-petits-enfants. La dépouille reposait à la maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren, Buckingham d'où eut lieu le départ à 2.15 hres le mardi 6 avril pour service en l'église St-Grégoire de Naziance. Inhumation au cimetière paroissial.

FRENCH - M^{me} Charles (née Adrienne Earle), R.R. no. 3 Buckingham, est décédée le mardi 30 mars dans un hôpital. Outre son époux, elle laisse sa mère, M^{me} Margaret Earle, Iroquois, Ont., 2 fils: Charles d'Ottawa et David à la maison; 2 filles: M^{mes} Douglas Scott (Greta), Navan, M^{me} Léo Miller (Joy), Toronto; 2 soeurs: M^{mes} Harold Droppo (Minnie), Winchester, Harvey Barkley (Emma), Iroquois; 4 petits-enfants. La dépouille mortelle reposait à la maison funéraire Honoré Cadieux, 322 rue Principale, Buckingham, d'où eut lieu le départ à 1.45 hre p.m. jeudi. Service à 2 hres en l'église Baptist, Buckingham. Inhumation au cimetière Baptist de Mulgrave.

La Banque Provinciale du Canada et 1971

Un des services bancaires, qui est en quelque sorte un des piliers, qui fait d'une banque réellement une Banque, c'est celui des comptes courants. C'est un service très complet par la diversité de la clientèle qu'il accomode, soit tout genre de commerces, d'industries, de corporations gouvernementales, d'institutions financières, d'entreprises de services et même de particuliers.

Le compte courant, pour toute entreprise est ni plus ni moins, que la confirmation des transactions monétaires de cette entreprise, puisque normalement toute réception d'argent est déposée à la Banque et tout déboursé est fait au moyen d'un chèque. C'est donc un aide précieux pour n'importe quelle organisation nécessitant une tenue de livres, chaque dépôt et chaque chèque constituant un justificatif de ses transactions effectuées.

Chaque mois ou plus fréquemment si le client le désire, un état de compte accompagné des chèques annulés, lui est remis, ce qui permet de suivre facilement la marche de ses affaires, car aujourd'hui le moindre commerce ne saurait exister sans une comptabilité établie.

Avec l'évolution, disons depuis 50 ans, nous pouvons constater qu'il est heureux que les banques aient pu procéder d'abord à la mécanisation et présentement à l'automatisation de ce service. En effet avec le nombre de transactions quotidiennes, la quantité de chèques qui passent par les centres de compensation de nos jours, il est impensable que tout le travail que ceci représente puisse être fait sans l'aide de la machine.

La succursale de La Banque Provinciale du Canada, de votre localité offre ce service à la clientèle, avec tous les côtés qu'il implique, notamment les prêts et escomptes, le change étranger, la caisse de dépôt de nuit, la perception de comptes, etc. et le Directeur de cette succursale est un homme à connaître et à consulter.

Invitation à tous

les Chevaliers de Colomb

ATTENTION:

N'oubliez pas, vendredi le 16 avril prochain, nous recevrons la visite des membres du Curling de Buckingham qui viendront disputer une partie de Bowling. Accueillons fièrement ces amis du Curling par la présence de tous les membres. Nous comptons sur vous! Merci.

Toute contribution à la Société Canadienne du Cancer est un investissement dans la santé future de tous les Canadiens.

La recherche sur le cancer, au Canada, compte principalement sur les contributions volontaires à l'occasion de la campagne annuelle de la Société Canadienne du Cancer.

Eviter de trop s'exposer au soleil est une façon de prévenir le cancer de la peau, rappelle la Société Canadienne du Cancer.

La Société Canadienne du Cancer vous recommande de prendre rendez-vous avec votre médecin pour un examen médical périodique.

Des milliers de Canadiens sont aujourd'hui en vie et bien portants grâce à l'oeuvre de la Société Canadienne du Cancer. Montrez-vous généreux, lorsqu'un auxiliaire bénévole frappera à votre porte durant la campagne annuelle.

nomination des membres

du Conseil du Trésor

Le Premier ministre du Québec annonce que le lieutenant-gouverneur en conseil a désigné MM. Raymond Garneau, Bernard Pinard, Jean-Paul L'Allier, Kevin Drummond et Oswald Parent pour former le Conseil du trésor.

L'article 18 de la Loi de l'administration financière stipule que le Conseil du trésor se compose de cinq membres du Conseil exécutif, dont le président, désigné par le Lieutenant-Gouverneur en conseil.

Sur la proposition du Premier ministre, le ministre des Finances, M. Raymond Garneau a été choisi président de cet organisme tandis que M. Oswald Parent, ministre d'États aux Affaires intergouvernementales, remplacera le président en son absence.

Par ailleurs, tous les autres membres du Cabinet Bourassa ont été nommés substitués des membres du Conseil.

Ça coûte rien



pour venir l'essayer

La Homelite XL-130, de poids léger, se manie comme un jouet et pourtant, est aussi dure à l'ouvrage que les grosses scies de professionnels. Et ce n'est pas tout! Fabriquée au Québec, la XL-130 est équipée d'un cylindre gonflé qui lui confère une puissance accrue tout en économisant de l'essence. Sa plus grande contenance d'huile permet un fonctionnement continu de plus longue durée et réduit les arrêts de travail. Tout ça veut dire de l'argent... et l'argent, ça se prend bien!

On vous recevra avec plaisir chez:

PRICE SERVICE STATION

417 PRINCIPALE

986-3661

BUCKINGHAM

VÉRIFICATION DES CHARGES LOURDES



Le Ministère de la Voirie, a débuté depuis mardi le 13 avril à la vérification du poids de charge des camions. Cette vérification s'effectue annuellement lorsque les chemins publics connaissent la période du "dégel". Ces photos ont été prises alors que le Ministère était installé à Masson, lors de la journée d'ouverture de cette vérification. Ce poste de vérification voyage d'une place à l'autre.

Photos: Le Bulletin - Marcel

Un million de jours-travail pour les étudiants du Québec

Le ministre d'Etat aux Affaires sociales et responsable du placement étudiant, le Dr Robert Quenneville, vient de déclarer que le gouvernement du Québec créerait au cours de l'été 1971, près d'un million de jours-travail pour les étudiants du Québec au sein des secteurs publics et para-publics.

Le Dr Quenneville a ajouté que le service mis sur pied était également en mesure d'absorber une demande équivalente qui pourrait venir des autres secteurs de l'activité économique québécoise.

En dévoilant les structures d'opération de ce service, le ministre d'Etat a de plus précisé que pour la première fois tous les ministères et tous les organismes para-gouvernementaux "s'alimentent" à ce réservoir central doté d'un équipement moderne de mécano-

graphie de façon à assurer la rapidité et l'efficacité du programme de création d'emplois d'été.

Conçu de façon à prolonger dans des activités concrètes le profil individuel de formation de l'étudiant, le programme d'emploi étudiant du Québec tiendra compte du rapport équipement-personnel, ou équipement-emploi de façon à mettre l'accent sur les projets exigeant le moins d'équipement et créant le plus grand nombre d'emplois possible.

Dans cet esprit le programme mettra l'accent sur la distribution géographique, les incidences locales à l'intérieur des diverses régions du Québec, et sur le coefficient de rentabilité de la productivité.

Pour ce qui est de l'établissement des priorités dans l'embauchage des étudiants, le programme favorisera l'emploi d'étudiants du niveau collégial et universitaire qui prévoient poursuivre des études supérieures ou de spécialisation. Une évaluation des besoins financiers du candidat et la relation entre l'emploi offert et la carrière à laquelle il se destine, retiendront également l'attention du service.

Le Dr Quenneville a enfin ajouté que l'inscription des étudiants se faisait par le truchement des Centres de Main-d'oeuvre du Québec, sur les campus et par les bureaux de membres de l'Assemblée nationale. Ces renseignements sont codifiés et servent à constituer une banque centrale mise à la disposition des ministères, des organismes para-gouvernementaux et du secteur privé.

La Croix-Rouge

La Société Canadienne de la Croix-Rouge, succursale de Buckingham, tiendra sa Campagne de souscription les 19-20-21 avril prochain. Soyeons généreux envers cet organisme qui contribue grandement au bien-être de l'humanité.

Des représentants passeront de porte en porte durant ces trois jours et toute la population est invitée à répondre généreusement à cette campagne annuelle de souscription de la Croix-Rouge.



Centre de Main-d'oeuvre du Canada

Ministère de la main-d'oeuvre et de l'immigration

101, MacLaren est, Buckingham, P.Q. (819) 986-3383

L'honorable Otto Lang, ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, a fait aujourd'hui la déclaration suivante :

Il paraît évident que, dans certains milieux, on a mal compris le programme qui consiste à accepter des travailleurs saisonniers des Indes occidentales pour aider les fermiers de l'Ontario à la culture, aux récoltes et à la mise en conserve, des fruits et légumes en 1971.

Ce programme, entrepris en 1966, supplée à la pénurie de travailleurs canadiens à l'époque des récoltes. Il a été organisé en collaboration avec les gouvernements de la Jamaïque, de Trinidad, de Tobago et la Barbade. Et remarquez qu'il ne s'agit pas de main-d'oeuvre à bon marché. Les fermiers paient au moins les salaires courants, plus des frais de transport.

L'Association des producteurs de fruits et légumes de l'Ontario a fait, cet hiver, une étude sur la disponibilité de la main-d'oeuvre saisonnière canadienne parmi les étudiants des universités et des écoles secondaires, chez les ménagères et autres. Les résultats de cette étude ont été révisés par les membres du Comité de la Chambre des Communes sur l'agriculture.

Les producteurs ont affirmé qu'ils préfèrent engager des travailleurs canadiens. Cependant durant certaines périodes de l'année et dans certains secteurs particuliers au Canada, un faible pourcentage de main-d'oeuvre étrangère est requis, particulièrement durant la saison des récoltes, en septembre et octobre, période où les étudiants ne sont pas disponibles.

J'ai discuté du problème avec les directeurs de l'Association et je suis convaincu de l'importance de la participation d'un certain nombre de travailleurs étrangers pour faire un succès des exploitations agricoles.

En 1970, 1,279 travailleurs des Caraïbes ont été employés, en Ontario, ce qui représente seulement 5% de la main-d'oeuvre totale recrutée par les Centres de Main-d'oeuvre du Canada pour les récoltes ontariennes. La venue des saisonniers permet de stabiliser les périodes d'insuffisance de travailleurs durant cette saison.

D'après l'enquête faite en 1970 par la Commission de mise en marché de l'Association des producteurs de tabac de l'Ontario, 30,296 Canadiens ont travaillé à la seule récolte du tabac. De ce nombre, 10,466 étaient des étudiants canadiens. On ne compta en outre que 130 travailleurs des Iles Caraïbes.

On a accordé une attention toute spéciale aux répercussions possibles du programme de travailleurs saisonniers sur la demande de main-d'oeuvre canadienne. Le programme a pour but de suppléer à la pénurie de travailleurs canadiens durant la période de pointe des récoltes; il ne s'agit pas de remplacer les travailleurs canadiens. Seuls, les travailleurs des Caraïbes, qui demeurent disponibles jusque tard à l'automne, sont en mesure de travailler jusqu'à la fin de certaines récoltes tardives.

Les conditions de participation au programme sont les mêmes que l'an dernier. La période de travail s'échelonne du 1er mai au 15 novembre. Les travailleurs qui y prendront part seront employés pendant un minimum de six semaines ou pour la durée du programme. Les employeurs doivent se charger des frais de transport des travailleurs agricoles, leur assurer le logement et les repas pour lesquels les travailleurs doivent verser \$1.70 par jour. Les employés seront payés à raison de \$1.65 l'heure ou à la pièce, selon le taux le plus élevé, tout comme en 1970.

Le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration s'occupe des ententes avec les gouvernements des Indes Occidentales ainsi que du recrutement des saisonniers. Les employeurs doivent faire connaître leurs besoins un mois à l'avance au Centre de Main-d'oeuvre du Canada de leur localité.



QUAND - QUAND

EN VILLE ET DANS LE COMTE

par JACQUES DUPONT

LES CANADIENS EN SEMI-FINALE

Sans être un expert, comme la plupart de chacun de nous qui passons des commentaires sur le hockey, la série Montréal-Boston est certainement vive en émotions. Que penser de la victoire de 7-5 de jeudi passé, c'était certainement encourageant pour les supporteurs des Canadiens, les négligés des patriotes. Puis samedi, une autre victoire, on aurait dit que le Canadien des beaux jours revenait. Dimanche, ce fut "Dryden" qui garda le Canadien aussi longtemps dans la lutte. Les bostonnais spécialement Bobby Orr et Phil Esposito se sont fait valoir, quand-même, j'ai trouvé que la partie avait été assez mal arbitrée, et que les joueurs des Canadiens ont pris des punitions inutiles. J'ai remarqué aussi durant ces parties que M. Orr recevait un traitement "spécial" de la part des officiels, surtout à sa punition de jeudi. Je me demande ce qu'aurait fait les officiels si John Ferguson avait agit de la sorte?

L'entraîneur des Canadiens, ... Je crois qu'il a péché spécialement dimanche en employant pas des réservistes comme Shean - Larose - Pleau et autres. C'était visible que les joueurs des Canadiens étaient très fatigués, car ils ont dû tuer plusieurs punitions doubles. C'est drôle, ça n'arrive pas à Boston". Il me semble de voir les journalistes sur le dos de "Ruel" s'il avait été dans le même situation. Lorsque vous lirez ces lignes, Canadiens auront gagné, ou ils seront moins forts. C'est une belle série quand-même, qui est fertile en toute sorte d'émotion.



RENÉE MARTEL

LES MEILLEURES NOUVEAUTES DE LA SEMAINE.

COMPAGNIE TRANS-WORLD:

Pour débiter cette semaine, nous avons reçu de la compagnie Trans-World le dernier 45 tours de Chan - tal Pary. Sur la première face, elle nous interprète: "Ma vie c'est toi", et sur l'autre "Le jour se lèvera". Aussi sur étiquette Trans-World, un disque 45 tours de Nicole Cloutier qui a pour titre: "Je te fais c o n - fiance". Et l'envers: "La pluie". Et sur étiquette Zodiaque un 45 tours interprété par: "Les Karrick". Ils nous chantent: "Quelle est la couleur de ma prison" et "Au chant de l'Alouette". Nous avons aussi reçu le microsillon des 24 géants d'aujourd'hui (palmarès radio-mutuel) sur étiquette Trans-World. 24 grands suc - cès originaux dont voici quelques titres: "Seuls jusqu'à la fin des jours", "Reste près de moi", "L'Hirondelle", "Quand l'hiver est là", "Aimez-le si fort", "Tu es devant moi", "Le jonc d'amitié", Sans compter plu - sieurs autres interprété par les artistes qui en firent un succès. Et pour terminer les disques Trans-World , nous présentons le dernier microsillon de Steve Fiset qui a pour titre: "Les chemins d'été quand l'hiver est là". Sur ce dernier long jeu, Steve nous interprète des chansons telles que: "Les chemins d'été", "Le fou de tes nuits", "Quand l'hiver est là", "Dieu soleil", "Les Laurentides" et plusieurs autres. Un microsillon à vous procurer.

COMPAGNIE A & M.:

De la compagnie A & M nous avons reçu le dernier microsillon de Rita Coolidge. Sur ce long jeu, Rita inter - prète plusieurs bonnes chansons dont: "Mud island", "I beleive in you", "Crazy love", "The happy song "Seven bridges road" et beaucoup d'autres. Aussi de cette compagnie le tout nouveau microsillon de E - mitt Rhodes et qui s'intitule: "The American dream". Plusieurs bonnes chansons dont: "Mother earth", "Par don me", "Someone died", "The man he was", "Holly park" et plusieurs autres. Et pour terminer un microsillon qui a pour titre: "Celebration". Sur ce long jeu une pléiade d'artistes nous interprètent beau x de leurs meilleures chansons. Ces artistes sont: Merry Claiton, Joan Baez, Linda Ronstadt, The Beach Boys, Kris Kristofferson, et Country Joe McDonald. Un très bon microsillon que vous devez vous procurer.

COMPAGNIE G.R.T.:

De la compagnie G.R.T., nous avons reçu le dernier 45 tours des Lighthouse qui a pour titre: "Sing S i n g Sing et l'envers Hats off".

COMPAGNIE SELECT:

De cette compagnie nous avons reçu sur étiquette Select le dernier 45 tours de Michel Corringe et qui a pour titre: "La route et l'envers", "Les cinq mariés". Aussi de Jean-Claude Damal son dernier 45 tours qui s'intitule: "Ecoute mon enfant" et "Une fille dans chaque verre".

COMPAGNIE TRANS-CANADA:

Nous avons reçu cette semaine le dernier 45 tours de Céline Lomez qui a pour titre: "Après ski" et l'e n - vers "Pardonne-moi si je t'aime". Aussi de Claire Cyril: "Ti Amo" et l'envers "J'ai trouvé mon chemin". Et pour terminer, un 45 tours des Kangourous qui a pour titre: "Nous sommes les Kangourous et l'e n v e r s Skippy".

COMPAGNIE R.C.A.:

De la compagnie R.C.A. nous avons reçu le dernier microsillon du groupe: "Three dog night" qui s'intitu - le: "Golden biscuits". Ce groupe nous interprète plusieurs bonnes chansons dont: "Woman", "Nobody", "O - ne", "Celebrate", "Mama told me", "Your song" et beaucoup d'autres toutes aussi bonnes les unes com - me les autres.

COMPAGNIE COLUMBIA:

De cette compagnie nous avons reçu un 45 tours de Tommy Makem et qui a pour titre: "Better pimes". Aussi un 45 tours interprété par Vicki Carr qui a pour titre: "I'll be home". Aussi par Tom Rush un 45 tours qui s'intitule: "Sweet baby James". Et pour terminer par Matt Robinson un 45 tours qui a pour titre: "T h e Skin I'm in".

LE COIN DES TOUTS PETITS:

Pour vos tous petits, la compagnie Select vous présente cette semaine le dernier microsillon de Bobino et Bobinette qui s'intitule: "Le temps des fêtes, Vol. 6". Sur ce long jeu, vous trouverez: "La poupée qui pleure", "Les bonnes résolutions", "St-Nicholas", "Final". Ce disque est tiré d'un émission Bobino, dif - fusé au réseau français de télévision de Radio-Canada. Un disque à procurer à vos jeunes.



SERVICE DE DANSE SOCIALE
LOISIRS-DANSE PAPINEAU INC.
Théâtre/Roch OATMOR, P.S.P.
C.P. 92- PAPINEAUVILLE, P.Q.
TELEPHONE: 627-6992

ANTECEDENTS DANS LES ACTIVITES SOCIALES:

- 1964 Cours de danse sociale de couples dans le but de perfectionner mon enseignement.
- 1964-1966 Recherche en danse canadienne et danses car - rées et droit d'auteur obtenu sur un volume "Les danses carrées de l'Outaouais" non publié.
- 1965 Emploi à la Fédération des Loisirs-Danse du Québec comme professeur.
- 1965-1966 Membre d'une équipe de démonstration de folle - lore. Réalisateur à la participation régionale , aux Fêtes du Canada sur la colline Parlementaire à Ottawa.
- 1966 Reçu diplôme comme animateur des Loisirs - DANSE. Promoteur des cours d'éducation par la danse pour adultes. Conseiller technique à Fort Williams, Port Arthur, Ontario, pour la ré - alisation d'un festival des Arts Populaires et Fol - kloriques du Centenaire. Conseiller en monta - ge chorégraphique, réalisation technique et mise en scène du Festival Folklorique. Membre du comité de financement à la Fédération des Loi - sirs-Danse du Québec.
- 1966 Membre du Conseil d'administration des Arts Populaires du Québec. Janvier 1966 - siège au Conseil des Arts Populaires de l'Ontario à la convention de fondation à Toronto.
- 1966-1968 Entraînement professionnel en danse sociale de couples dans le standard de bronze latin-améri - cain.
- 1967 Collaboration dans le domaine de voyage - é - change pour danse folklorique entre la région Outaouaise et Québec, Edmonton, Peterborough et Hamilton.
- 1968 Obtention du Secrétariat d'Etat au Fédéral d'un octroi de \$8,000.00 pour les danseurs du Saint - Laurent pour un voyage en Europe et aussi d'un contrat comme observateur canadien pour le se - crétaire-général de la Fédération des Loisirs - Danse du Québec. Président fondateur perma - nent du Comité Régional Outaouais, Président du Conseil d'administration durant 7 ans.
- 1968-1970 Diplômé professeur en danse sociale de groupe dans le standard de bronze latin-américain. Ré - alisateur technique du 1er Festival régional de danse sociale et compétitions ainsi qu'en 1969 - 1970. Chorégraphe et montage technique de danse sociale dans les standards bronze, argent, et style international. Voyage d'études en Fran - ce dans le domaine des loisirs-danse. Nommé directeur général de l'enseignement. Préposé à la formation du personnel enseignant du Comi - té Régional Outaouais. 6 professeurs recevaient leur diplôme en 1970.
- Mai 1970 Champion professionnel du Québec "Rising Star" dans le standard international de danse. Mem - bre du Zeeta Dance Studio d'Angleterre. Re - connu comme professeur par le International Nance Magazine.
- 1971 Etude en vue de se présenter aux examens de la Société Impériale des Professeurs de danse d'A - mérique. Préparation avec nouvelle partenaire, en vue des compétitions professionnelles du Qué - bec. Pionnier des loisirs-danse et des cours de danse sociale (Ballroom) dans la région de l'Out - aouais, comtés de Hull, Papineau, Gatineau , Prescott, Russell, Carleton et Ottawa. Il a n s d'expérience en loisirs-danse et dans l'ensei - gnement de la danse.

Smokey nous dit: —

Rappelez aux Canadiens

de prévenir

les feux de forêts



CHAMPIONS PROFESSIONNELS DE DANSE "Etoiles de de - main": Mlle Pierrette St-Louis, professeur et Ronald Jean (à gauche), directeur général de l'enseignement en danse ont été proclamés champions professionnels de cette catégorie par les champions du monde, Bobbie et Bill Orvine (à droite), pour leur excellence dans l'exécution d'un quick-step et d'u - ne valse internationale.

(International Dance Magazine, Nov./Déc. - 70.)



Silence, on tourne !

A franchement parler

L'ÉTUDIANT PERD-IL SON TEMPS?

Est-ce que, actuellement, dans nos écoles, l'étudiant profite pleinement et efficacement des moyens de culture mis à sa disposition?

Qu'est-ce qui fait qu'un étudiant ne perd pas son temps à l'école?

Pour répondre à cette question que je me suis posée, j'ai dû ressortir trois des facteurs prédominants parmi ceux qui peuvent entrer en ligne de compte.

Parmi les points les plus importants, je vois très bien la motivation, les services disponibles et surtout la participation de l'étudiant.

La motivation, est la raison pour laquelle une personne entreprend quelque chose. Le but d'un clown est de faire rire, celui d'un magicien est de mystifier. De même, l'étudiant doit poursuivre un objectif. Son but à lui c'est d'apprendre, apprendre à lire, à retenir et à raisonner. Il est impressionnant de voir le nombre de jeunes qui vont à l'école dans le seul but d'avoir du "fun".

L'étudiant doit savoir tirer profit des services mis à sa disposition. Parmi ceux-là, le principal est la bibliothèque. Toute bibliothèque, si petite soit-elle, vaut son pesant d'or. Elle représente une source de connaissances irremplaçable. Combien d'étudiants en profitent pleinement? ...

Parmi les principaux facteurs amenants à la pleine réussite d'une année scolaire, celui que j'élèverais au-dessus des autres est la participation. Un élève qui participe en vaut trois qui sont passifs. Un élève passif ne peut absolument pas apprendre au même rythme qu'un autre qui participe activement. La participation est donc un facteur indispensable.

Aujourd'hui, plus de cinquante élèves sur cent ne remplissent pas les normes qui font qu'un étudiant réussit.

A qui la faute?

Yvon Myre, Thurso, Secondaire 5.

Une vingtaine d'étudiants et trois éducateurs participaient, récemment, au tournage d'un court film à la Polyvalente. Ce projet couronne les efforts fournis par tous les participants à cet activité parascolaire "Montage et Cinéma" au cours de cette année.

En attendant la grande première, nous vous livrons cette semaine quelques photos prises durant le tournage et aussi la réflexion de quelques étudiants de l'équipe.



Tout le monde est en place pour la prochaine scène qui se fera dans une salle de cours. Acteurs: 1er plan: Claudette Mineault, Guy Langlois. 2e plan: Mario Emond, Daniel Emond, Pierre Locas. A la Régie: Francine Lafortune.



SCENE 3: Les élèves vont sortir de la classe dans quelques instants. Tout le monde est en place. Eclairage: Anne-Marie Desgagnés. Caméra: Léo-Paul Bibeau. Micro: Richard Carrière. Magnétophone: Richard Cuerrier.



SCENE 8: Une animation. Caméra: Léo-Paul Bibeau. Agent: Guy Langlois. De dos: Pierre Boileau.



Pendant que ce directeur donne ses derniers conseils, le cameraman ajuste son appareil. Caméra: Léo-Paul Bibeau. Directeur: Pierre Boileau.

IMPRESSIONS A LA SUITE DU TOURNAGE DU FILM :

Ce fut une expérience formidable!

Chacun a fait son propre rôle à jouer et chacun des membres de l'équipe avait une tâche précise. Ce fut pour nous tous la première expérience de ce genre. Cette expérience nous a permis de découvrir toutes les étapes par lesquelles il faut passer pour réaliser un film. Nous avons pendant de longues semaines tout prévu pour que le tournage se fasse en ordre.

Malgré la fatigue de la fin de semestre, nous sommes fiers d'avoir accompli notre tâche. Nous aimerions continuer encore l'an prochain cette expérience des plus emballantes.

Francine Lafortune, Yolaine D'Amours, Daniel Emond, Françoise Gravel, Masson, Anne-Marie Desgagnés, Notre-Dame de Laus, Sylvie Chartrand, Notre-Dame de la Salette, Richard Cuerrier, Richard Carrière, Buckingham.

Visite d'étudiants



Il y a quelque temps, un groupe d'étudiants du secteur est de la Régionale est venu visiter la Polyvalente. Les étudiants ont particulièrement apprécié le secteur technique de l'école. Ils ont déclaré avant de partir qu'ils étaient très contents de visiter leurs futures classes car l'information pour le secteur technique, ont-ils dit, n'est pas très complète.

Marc Périard, Montebello

(Photo: Richard Carrière, la Polyvalente.)

POUR VOTRE INFORMATION:

VOYAGE A OWEN SOUND, ONT

La Commission Scolaire Régionale Pâpneau a obtenu du Service des Jeunes Voyageurs, pour l'été 1971, l'assurance de la participation d'un groupe de 21 élèves dans le programme de l'échange inter-provincial des étudiants.

Dix étudiants de l'École Polyvalente (5 garçons et 5 filles) pourront bénéficier de ce séjour à Owen Sound, Ont., du 2 juillet au 11 juillet. Les mêmes étudiants recevront ensuite du 12 au 21 juillet un étudiant-voyageur d'une autre province.

Ce programme ne s'adresse qu'aux étudiants du niveau des secondaires IV et V.

Deux éducateurs accompagneront le groupe.

Il n'y aura pas lieu de prendre des assurances spéciales, puisque tous les voyageurs du Québec sont assurés par la province.

Tous les intéressés sont donc priés de remplir le formulaire d'inscription et de le remettre au local A-158.

Pour plus de précisions, veuillez communiquer avec M. Marcel Chauret au numéro: 986-8511 (poste 61) entre 13h et 15 h.

JEUNES CONDUCTEURS EN CONGRÈS.

L'Association des Jeunes Conducteurs du Canada organise un congrès "Action dans le Domaine des accidents" du 4 au 7 juillet 1971, au Collège St-Jean de Brébeuf, Montréal.

Quatre étudiants de la Régionale, dont deux de l'École Polyvalente, participeront à ce congrès.

Toutes les dépenses sont payées par l'Association.

CARE AIDE A BATIR L'AVENIR

Sans école pour s'y rendre, il n'y a pas d'écolier!

Aussi, lors de la construction d'une école, tout commence quand CARE prête aux habitants d'un village une machine "Cinva-Ram" à faire des

blocs. En ajoutant du mortier à la terre locale, les villageois fabriquent des blocs solides qui servent à la construction de bâtiments utilitaires: écoles, centres d'alimentation, fontaines publiques, et même des maisons.

CARE aide ainsi les gens à se suffire à eux-mêmes et à bâtir leur avenir.

Tournoi de badminton



Mercredi, le 7 avril, avait lieu la compétition de Badminton à la Polyvalente. Ce tournoi s'adressait aux étudiants (es) des Secondaires 4 et 5. C'est par cette activité que le Département d'Éducation Physique clôturait son programme de Badminton.

Soixante-quatre garçons se disputèrent le trophée masculin et trente-deux filles le trophée féminin. Ce tournoi nous a permis de découvrir des talents jusqu'alors insoupçonnés.

Chez les filles, PATRICIA MURPHY et DENISE LALONDE se classèrent en finale. C'est à la 3e partie, dans un deux dans trois que Mlle Lalonde porta la victoire mais non sans efforts. Trois parties ont été nécessaires aussi chez les garçons. Le duel entre MICHEL BLAIS et JEAN-PIERRE LEDUC était beau à voir. Leur habileté à exécuter des "smashes", des retours, des coups retenus etc... a émerveillé les spectateurs. Le grand gagnant, Michel Blais, a surpris tous les professeurs d'éducation physique par sa tenacité et sa volonté de vaincre. Ces qualités lui sont méritées le championnat.

Mentionnons un mot d'encouragement à tous les participants et particulièrement à Benoît Lalonde éliminé à la 3e et par le champion ainsi qu'à Carl Yank qui baisait pavillon devant l'imbattable Michel en demi-finale.

On ose croire que le tournoi l'an prochain sera encore plus éblouissant et intéressera davantage la population en général, et les étudiants de la Polyvalente en particulier.

Gérard Tessier, responsable d'Éducation Physique.

Félicitations aux organisateurs du tournoi.

(Photos: Richard Carrière, la Polyvalente.)

Amont tour
mercredi 21, 22 h 00

Place à la fantaisie
avec Marcel Amont

Amont tour, portrait musical

de Jean-Christophe Averty, sera diffusé le mercredi 21 avril vers 22 heures.

Amont tour, c'est un festival de rythme et de couleur qui met en vedette Marcel Amont.

Avec une aïse étonnante, le sympathique fantaisiste passe d'une chanson à l'autre avec

Les enfants et la nature

Le mardi 20 avril à 10 heures à la chaîne de télévision de Radio-Canada, éducateurs et parents sont invités à regarder vivre des enfants à l'émission **le Franbécois**.

C'est en effet l'impression qui reste quand on a regardé l'émission une fois. On a sous les yeux une dizaine de garçons et de fillettes, de 11 à 13 ans, qui discutent ferme, qui pensent tout haut, qui font des suggestions et qui réalisent quelque chose à partir d'un thème donné. Par exemple le jour où on leur a proposé comme sujet: musique, chanson et danse, ils ont improvisé spontanément une chanson sur un rythme bien à eux, rythme qui leur a servi ensuite à monter une chorégraphie tout à fait originale.

Il faut les entendre, parfois dans la plus grande confusion, proposer, suggérer, faire ou défaire, reprendre, se corriger, et finalement arriver à un produit fini élaboré dans la plus totale liberté d'expression.

Comme l'explique le réalisateur de la série James Meyer: «Le Franbécois est d'abord et avant tout un moyen d'expression pour les enfants de 11 à 13 ans. On nous reproche parfois le mauvais langage des enfants invités à l'émission. Des parents nous disent: «vous prétendez faire une émission éducative». A cette objection valable, je réponds: **le Franbécois n'est pas une école de bon parler français, c'est une expérience pédagogique, entreprise en étroite collaboration avec les pédagogues du ministère de l'Éducation. Notre but n'est pas de faire parler les enfants correctement. Notre but est de leur permettre de s'exprimer librement, de les décomplexer, de les libérer de toutes formes d'inhibition. Plus tard, au cours d'une deuxième étape nous pourrions leur démontrer la nécessité de s'exprimer élégamment. Encore faudra-t-il pour cela qu'ils sachent d'abord s'exprimer.**»

Le mardi 20 avril, les enfants auront à dire ce qu'ils pensent de la nature et comment ils la voient par rapport à la ville par exemple.

une facilité déconcertante et fait la preuve de ses talents de comédien, de chanteur et de mime.

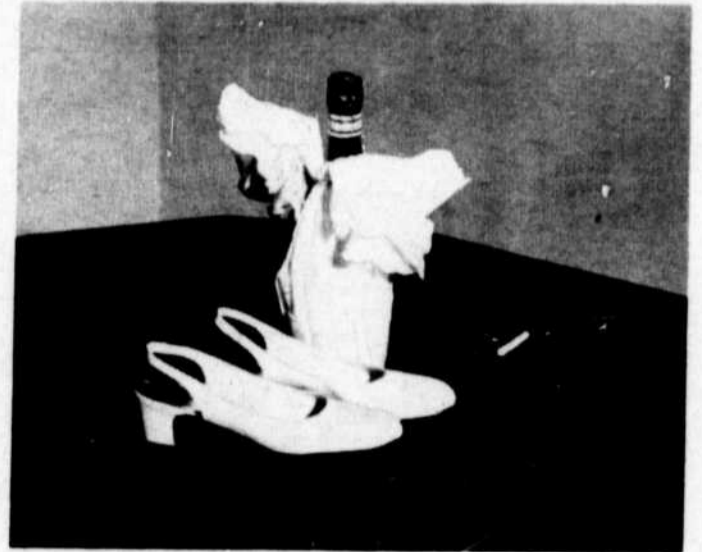
Jean-Christophe Averty a utilisé, suivant son habitude, les ressources les plus astucieuses de la technique. Les trouvailles succèdent aux trouvailles et font de Amont tour un tour de chant exceptionnellement «visuel».

On sait que le réalisateur de la célèbre série *les Raisins verts* (qui a fait grincer les dents de pas mal de Français) est de spécialité des émissions de variétés auxquelles il donne un style bien personnel. Amont tour n'échappe pas à la règle: le cadrage, la couleur, les multiples divisions du petit écran, l'originalité des effets s'associent pour présenter un tour de chant qui se révèle un véritable feu d'artifice. La chorégraphie de Jean Guells participe dans une large part à cette réussite.

Chaque chanson est une petite comédie que le réalisateur illustre avec une ingéniosité qui combine avec bonheur les interprétations de Marcel Amont.

Au cours de Amont tour, nous aurons le plaisir d'écouter et de voir, entre autres: *Quand tu auras 20 ans, le Duel, la Leçon de soleil, le Lapin et les chemiseaux, Valencia, l'Amour en mer, Ella, Moi le clown.*

Marcel Amont: un athlète de la chanson. Jean-Christophe Averty: un champion de la télévision... Une soirée de sport, malgré l'absence du hockey!



LORSQUE LA BOUTEILLE DE CHAMPAGNE EST VIDE...
LORSQUE LA DERNIERE CIGARETTE EST FUMEE...
ET QUE VOUS ENLEVEZ VOS SOULIERS DE NOCES...
VOUS SAVEZ QUE VOUS SEREZ SATISFAIT SI...

JACKIE GLEASON

A PRIS VOS PHOTOS DE MARIAGE

986-2443

AMBASSADEURS GATINEAU/BUCKINGHAM

N'oubliez pas samedi le 15 mai prochain, les Ambassadeurs organisent une autre soirée Bavaroise à l'école St-Michel de Buckingham. Tout comme les soirées antérieures, vous y goûterez le plaisir usuel, et même plus. Ces soirées, qui sont organisées à un a priori d'avance, permettent au corps de clairons et tambours de survivre et de même à bien ses activités. Vous verrez très bientôt le corps et vous serez à même de constater l'avancement de ces 83 jeunes qui promettent beaucoup pour l'été qui vient.

Reservez donc votre billet dès maintenant. Votre plaisir fera notre bien.

À l'école St-Michel, le 15 mai prochain.

BLITZ A GATINEAU

Le 26 et 27 avril prochain, sur les ondes du Canal 2, à Vidéotron, les Ambassadeurs organiseront un blitz afin de recueillir des fonds pour défrayer le coût des habits ainsi que toutes les dépenses encourues par la création de ce nouveau corps que sont les Ambassadeurs.

Chacun des habitants de la ville sera invité à soucrire à la bonne marche du corps de clairons. Tous les dons, si minimes soient-ils, seront très bien reçus. Réservez-vous une de ces deux soirées qui promettent beaucoup comme divertissement.

Le corps des Ambassadeurs espère beaucoup en ces deux jours.

Ne les décevez pas.

CONCERTS

Le 25 avril prochain à Gatineau et le 9 mai à Buckingham, les Ambassadeurs présenteront leur Concert. Ce sera leur première apparition en public avec leurs nouveaux habits et leur nouvelle musique. Il faudra venir assister à cette grande première.

Vous pouvez juger un peu de degré d'avancement de ce nouveau corps qui promet beaucoup pour l'été.

À tous les parents et amis, invitation est faite.

FOYER POUR VIEILLARDS

Occupation le 1er août 1971 du Foyer pour vieillards chez

Mme BERNARD TREMBLAY A BUCKINGHAM

LES INTERESSES PEUVENT RESERVER DES BAINEMENT EN APPELLANT

888-6126 ou 888-2050 (15... 11...)

WEIGHT WATCHERS



Nouvelle classe avec conférences en anglais
DEBUTANT A BUCKINGHAM
Ecole Mgr. Charbonneau,
661 rue Bel-Air.

Mercredi, 21 avril - 8.00 p.m.

THURSO
Salle des Chevaliers de Colomb
Rue Bourget

Enregistrement tous les lundis à 8 hres p.m.

MAIGRIR

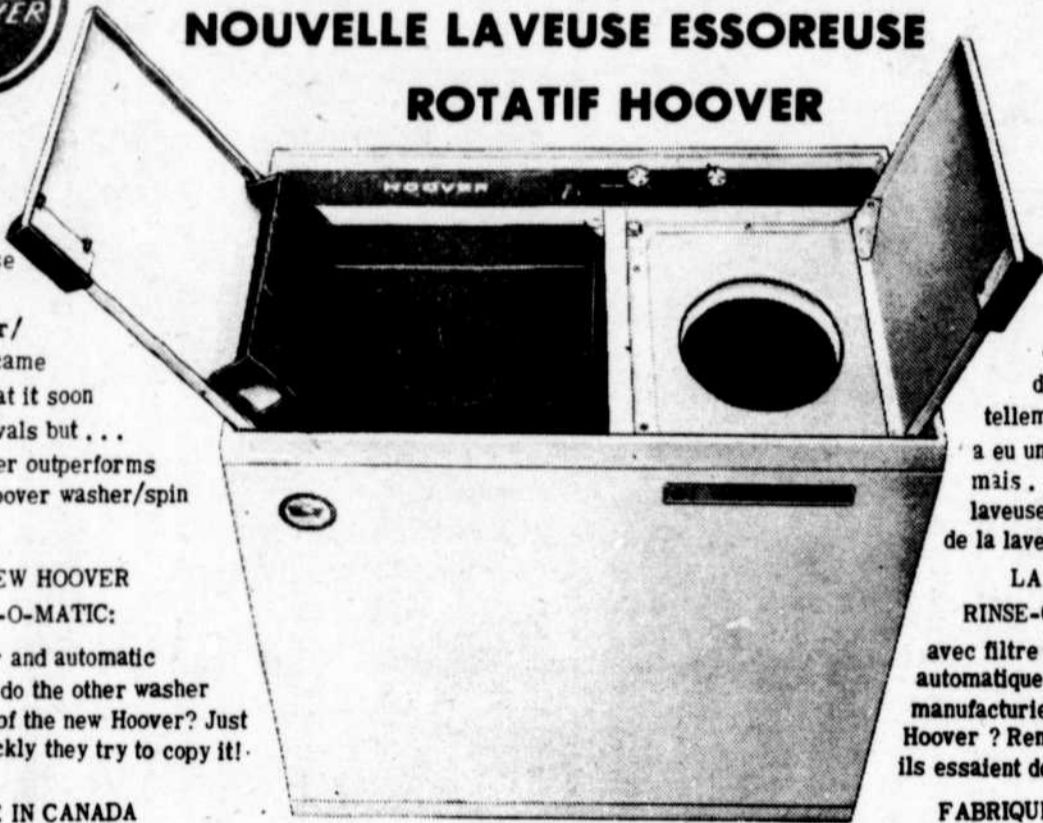
Surveillez votre poids, avec Weight Watchers.
AUCUN CONTRAT A SIGNER.

Enregistrement: \$5.00
Cours hebdomadaires: \$ 2.00

985-2989 Thurso.



NEW HOOVER WASHER SPINDRYER
NOUVELLE LAVEUSE ESSOREUSE
ROTATIF HOOVER



Exclusive automatic rinse
 The original Hoover washer/spin dryer became so popular that it soon had a dozen rivals but... Only one washer outperforms the original Hoover washer/spin dryer

THE NEW HOOVER RINSE-O-MATIC:

with lint filter and automatic rinsing. What do the other washer makers think of the new Hoover? Just watch how quickly they try to copy it!

MADE IN CANADA

Rinçage automatique exclusif Laveuse / essoreuse original d'Hoover est devenue tellement populaire qu'elle a eu une douzaine de rivales mais... seulement une laveuse dépasse l'originalité de la laveuse/essoreuse Hoover.

LA NOUVELLE RINSE-O-MATIC HOOVER avec filtre à charpie et rinçage automatique que pense les autres manufacturiers de la nouvelle Hoover? Remarquez déjà comme ils essaient de la copier.

FABRIQUÉE AU CANADA

AMEUBLEMENT

JACQUES LEFEBVRE INC.

FURNITURE

JACQUES LEFEBVRE,
 GÉRANT - MANAGER

TÉL: 986-3481
 986-3200

391 RUE PRINCIPALE,
 BUCKINGHAM, QUÉ.

Toujours à votre service

Marcel Quevillon
 986-5082

Composés

POUR VOTRE PUBLICITE

n'hésitez pas.....

VOULEZ-VOUS AMELIORER
 VOTRE CHIFFRE D'AFFAIRES

ANNONCEURS
 COMMERCANTS

MISSION EN FRANCE:

Sous le signe de la Coopération franco-québécoise, MM. Roger GAUDREAU et Roland PAQUIN, de l'Hydro-Québec, ont effectué une mission de trois semaines en France afin de mettre sur pied, en collaboration avec le Commissariat à l'Énergie Atomique (CEA) et Electricité de France (EDF), un programme de formation professionnelle dans le domaine des techniques d'application de l'énergie nucléaire. Les participants devaient notamment choisir des candidats destinés à la centrale nucléaire de Gentilly, au Québec.

6e Gala Sportif annuel de Thurso

M. Gaétan Chartrand président du 6e Gala Sportif Annuel de Thurso nous informe que la vente des billets se fait rapidement parmi la population de la ville. Les personnes intéressées peuvent se procurer les billets dans les endroits suivants de la ville de Thurso: M. Maurice Gagné, en charge de la vente de billets en appelant à 985-2875; Jean-Guy Beauchamps à 985-2177 et Salon de Barbier Pierrot Paquette, 306 Victoria. On sait que le 6e Gala Sportif annuel de la ville de Thurso se déroulera le dimanche 16 mai prochain en la salle Maria Goretti. Lors de ce souper, l'on proclamera LE SPORTMAN DE L'ANNEE ET L'ATHLETE DE L'ANNEE 1971. L'an dernier, M. Euclide Duguay l'actuel président des Loisirs de Thurso avait eu l'honneur d'être choisi le Sportman de l'année, tandis que Mlle Madeleine Paquette avait eu l'honneur d'être choisie l'Athlète de l'Année.

La soirée du 6e Gala Sportif de la ville de Thurso est déjà assurée de la présence des athlètes suivants: GUY LAFLEUR, des Remparts de Québec, le numéro UN dans le hockey Junior au Canada et natif de la ville de Thurso; Bill Clément excellent porte-couleur des As de Québec de la ligue de hockey américaine et propriétaire des Flyers de Philadelphie, et natif de la ville de Thurso. Egalement d'autres jeunes athlètes se distinguant dans le hockey junior A du Québec viendront rehausser ce Gala de leur présence. En plus, d'autres athlètes des diverses autres villes (Thurso) seront honorés au cours du Gala Sportif.

Entre-temps, M. Gaétan Chartrand président du 6e Gala Sportif, nous informe que le prix d'un billet est de \$3.00 par personne et qui comprend un buffet froid.

Aussi, l'on demande à tous les intéressés de retenir leur billet immédiatement. Donc, avis à tous.

BANQUET ANNUEL
DE LA
LIGUE DE BALLON-BALAI
DE BUCKINGHAM

M. Jacques Bastien, maître de cérémonie, débuta la soirée en souhaitant la bienvenue à l'assistance, soit au-delà de 150 personnes. La table d'honneur se composait de M. David Hayes, président de la Ligue, M. et Mme Robert Rodier, agent de la Brasserie Molson, M. et Mme Jim Lahey, président de l'Association des Loisirs, M. et Mme Georges Guindon, représentant de la Laiterie Château, M. Richard Bastien, vice-président de la Ligue Centrale de ballon-balai. Après le souper, on procéda à la présentation des trophées individuels. Des invités de marque firent l'honneur de présenter ces trophées. L'ensemble des goûts de tous les instructeurs réussit à nommer M. Bernard Lavergne "l'Homme de l'année". Bernard représentera la ligue lors de la tenue du prochain Gala Sportif des Chevaliers de Colomb. M. Lavergne était responsable de tous les arbitres. Le titre "d'Instructeur de l'année" alla à M. Jacques Bastien pour sa talentueuse technique de dévouement envers les jeunes. M. Bastien qui au début de la saison se voyait avec six défaites infligées à son équipe (West Ward), a surmonté cette pente et classa son équipe "Championne des Éliminatoires", vainquant ainsi les Flyers de l'Hôtel Windsor, au compte de 3 parties à 0. Elle se classa dans les finales en éliminant l'équipe "Golden Eagle" au compte de 3-0. Le titre de "Sportif de l'année" alla à M. Jean-Paul Cloutier, pour sa généreuse collaboration et le magnifique dévouement dans la promotion du ballon-balai à Buckingham. M. Jacques "Coco" Beaudry fut désigné "Recrue de l'année" pour ses

talents impressionnistes tout au long de l'année. Le titre de "Meilleur compteur" alla à M. Alain Deschatelets, tandis que M. Richard Gillispie décrocha le titre de "Meilleur gardien de but". M. Gillispie a conservé le plus haut pointage durant toute la saison. L'homme de l'année fut sans contredit M. Richard Bastien pour son imprévisible habileté de gardien de but dans les éliminatoires. Le trophée de lère place fut décroché par les Flyers de l'Hôtel Windsor sous un total de 13 parties gagnées, 1 d'annulée et 1 de perdue sous un total de 15 joutes. La ligue Championne des éliminatoires fut le "West Ward Club". Continuant les présentations, M. Jacques Bastien adressa ses remerciements à M. David Hayes, président de la Ligue, pour le magnifique dévouement accompli durant toute l'année. A son tour, M. Hayes remercia l'assistance pour la magnifique coopération que tout le monde lui a accordé au long de la saison et donna un aperçu des "prévisions 71-72". Il termina son allocution en remerciant, au nom de la Ligue, M. Robert Rodier, agent Molson, pour l'énorme entr'aide de la Brasserie Molson, section de Hull. Il adressa également des remerciements à MM. Jim Lahey et Georges Guindon ainsi qu'à tous les membres de la ligue, M. Robert Lépine ainsi que tous les employés de l'aréna, le comité d'arbitres, instructeurs, gérants et joueurs pour leur sincère coopération au succès de la Ligue Centrale de ballon-balai de Buckingham.

Sur ce, à l'an prochain pour une autre saison de ballon-balai.

Soirée du Bon Vieux Temps

organisée par le Cercle Lacordaire Modération

de Buckingham

24 avril 1971

8.30 P.M.

Salle des Chevaliers de Colomb, Buckingham

ADM. \$1.00

Orchestre: "BLUE RAMBLER"

Ballon-balai de Buckingham



M. Bernard Lavergne reçut des mains de M. Jim Lahey, président de l'Association des Loisirs, le trophée à titre de "l'Homme de l'année".



M. Jacques "Coco" Landry fut choisi "Recrue de l'année". Il reçut son trophée des mains de M. David Hayes, président de la ligue.



M. Richard Bastien s'est mérité le trophée "Joueur de ligne". La présentation du trophée lui fut faite par M. Jacques Bastien, vice-président de la ligue.



M. Alain Deschatelets reçut des mains de M. Bernard Dumouchel, instructeur du club "Jets", le trophée pour le "Meilleur compteur de la saison".



M. Jean-Paul Cloutier reçoit le trophée "Sportif de l'année" de M. Georges Guindon, représentant de la Laiterie Château qui fit la présentation.



"Equipe championne des éliminatoires". M. Jacques Bastien, instructeur du West Ward, et M. Jacques Beaudry, capitaine, se virent attribuer le trophée "Equipe Championne". La présentation fut faite par M. David Hayes, le président de la ligue.



"Instructeur de l'année". Ce trophée fut présenté à M. Jacques Bastien, instructeur du West Ward, et la présentation fut faite par M. Robert Rodier, représentant de la Brasserie Molson.



"1re place du championnat". M. André Périard, instructeur des Flyers de l'Hôtel Windsor et M. Jacques Potvin, capitaine, reçurent le trophée de "1re place" de M. Bob Lépine, gérant de l'aréna.



"Meilleur gardien de but". Ce trophée fut attribué à M. Richard Gillispie. La présentation fut faite par M. Jacques Bastien remplaçant M. Sylvio Touchette (assistant-gérant de l'aréna de Buckingham).



ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE BUCKINGHAM

MASSON le 13 avril 1970.

MM. Raymond St-Jacques président et membres du bureau de direction de l'Association du Hockey Mineur de Buckingham, votre geste de gratitude à mon égard lors du 10e Tournoi annuel de Pâques me touche énormément.

Une autre personne de votre groupement aurait dû mériter la plaque-commémorative, puisque beaucoup d'entre-eux travaillaient plus que moi. Mais j'accepte avec plaisir votre geste. Mon travail comme publiciste et annonceur lors de vos tournois était petit, à côté de ceux de tous vos membres de votre organisme.

Un appui personnel sera toujours accordé à une organisation comme la vôtre pour se faire connaître parmi le monde des jeunes joueurs de hockey.

Lorsqu'un groupement coopère avec tous les médias d'information, il est toujours assuré de se faire connaître.

Aussi, soyez assurés que mon but il y a huit ans, demeure le même; faire connaître le tournoi de Buckingham et au tre événement sportif de votre ville et même de la région.

Amicalement et sportivement,

Yvan Patry.

AU 10e TOURNOI ANNUEL DE HOCKEY DE PAQUES

Hull-Volant de Hull, Gloucester d'Ottawa et Kingston Kiwanis-Rotary remportent les grands honneurs

SUCCES RETENTISSANT, ALORS QUE PLUS DE 5,500 SPECTATEURS ONT ASSIS - TES AUX 49 JOUTES DU TOURNOI.

Les équipes Hull-Volant de Hull, Gloucester d'Ottawa et Kingston Kiwanis-Rotary de Kingston ont remporté les grands honneurs dans chacune des catégories pee-wee, bantam et midget du 10e tournoi annuel de hockey mineur de Pâques présenté par l'Association du Hockey Mineur de Buckingham en fin de semaine à l'aréna E-mille Brisebois. Le tournoi de Hockey Mineur de Buckingham qui s'est déroulé sous le thème "FRATERNITE ET AMTIE" a remporté un succès retentissant, en plus de s'avérer le "meilleur" depuis les dix dernières années, alors que selon le président organisateur, M. Jimmy Lahey, plus de 5,500 spectateurs avaient assistés aux 49 joutes du tournoi disputées par les 52 équipes qui y ont pris part au cours des der-niers huit jours. Setze équipes dans chacune des catégories pee-wee et bantam et vingt dans la catégorie midget y ont pris part. De plus, M. Jimmy Lahey a accom-pli un travail retentissant, pour faire de ce tournoi le succès connu. Il a tenu à ce que le thème "Fraternité et Amitié" du tournoi, soit respecté dans tous les sens des plus chaleureux entre visiteurs et la population. En clôturant la soirée de présenta-tion, il a tenu à remercier toutes les personnes de Buckingham et la région qui ont voulu accueillir un ou plusieurs jeunes joueurs de l'extérieur au cours de la fin de semaine. On estime à plus de 350 jeunes qui ont pu être logés à chacune des soi-rées de vendredi et samedi. Plusieurs autres jeunes ont pu être couchés à la salle des Chevaliers de Colomb et ce, grâce à la coopération du conseil 2056 des Chevali-ers de Colomb et de la James MacLaren qui a fourni les matelas et draps pour les jeunes joueurs catégorie bantam et midget.

HULL-VOLANT ECRASE MASSON 8-0 EN FINALE PEE WEE.

Hull-Volant de Hull a remporté le championnat pee wee du 10e tournoi de hockey mineur de Pâques de Buckingham à l'aréna de Buckingham, dimanche ap-rès-midi en remportant une écrasante victoire de 8-0 sur l'équipe Guy Dubuc Elec-tric de Masson en grande finale. Jacques Brisebois a dirigé l'offensive du Hull-Volant avec trois buts, Bernard Gauvreau et Tim Stanley se sont également distin-gués avec deux buts chacun, tandis que Jacques Sabourin a complété. Peter Fer-rier et Daniel Charland ont récolté le blanchissage. Les Volants de Hull ont dominé le jeu dès le début de la première période avec une avance de 4-0, sans réussir à compter à la période médiane, mais à la période finale, les Volants ont répli-qué avec quatre autres francs buts.

Par cette importante victoire, le Hull-Volant de Hull s'est vu décerner le tro-phée emblématique ME PIERRE JOANISSE par M. Normand MacMillan et présen-té au capitaine Luc Gervais. L'équipe Guy Dubuc Electric de Masson s'est vue re-mettre le trophée comme finaliste "Association du Hockey Mineur de Buckingham" par M. Jean-Paul Périard au capitaine Denis Charlebois. Dans les honneurs indivi-duels, l'équipe Guy Dubuc Electric de Masson s'est vue décerner un trophée "Equi-pe la plus spectaculaire" et qui a le plus suscité d'enthousiasme parmi la foule. Le trophée Electric Reduction Company a été présenté à l'instructeur Roland Foley par M. Lorne Cullen. Ernie Scullion de l'équipe Buckingham, comme joueur le plus rapide dans la course contre la montre avec un temps de 16,9 secondes a reçu un trophée de M. Aimé Tourangeau; Peter Ferrier et Daniel Charland gardiens de buts de l'équipe Hull-Volant se sont mérités le trophée meilleur gardien avec une moy-enne de 1,25 en 4 joutes présenté par Marcel St-Amour. Tim Stanley du Hull-Vo-lant s'est mérité un trophée comme meilleur compteur du tournoi avec une fich e de 9 buts et 3 passes pour 12 points présenté par Henri Pilote; Denis Charlebois du Masson s'est avéré le meilleur joueur de défense du tournoi et a reçu le trophée des

mains de Jean-Marc Deschâtelets; les écussons comme champion et finaliste ont été présentés à chaque joueur par MM. Jimmy Lahey et André Soucy. Homm- age spécial: L'Association du Hockey Mineur de Buckingham a tenu à rendre un hommage spécial à M. Yvan Patry pour services rendus au cours des huit der- nières années. M. Raymond St-Jacques président de l'Association du Hockey Mi- neur a fait la présentation.

Pour passer en finale, le Hull-Volant avait éliminé LaSalle 7-2 en demi-fina- le, tandis que le Masson avait défait à la surprise générale, le Buckingham 3-2. Hull-Volant avait défait auparavant 3-2 Immaculée-Conception et Malton 2-1. Le Masson avait défait Whitby 3-1 et Verdun 8-1.

L'ouverture officielle a eu lieu vendredi soir lorsque MM. Gaston Clermont D. F., de Gatineau, Mark Assad, D.A. de Papineau, Roger D'Aoust maire de Buck- ingham, les conseillers Chesley Ladouceur et Reggie Scullion, Jimmy Lahey prési- dent du tournoi, Yvon Fillion président Légion Canadienne et plusieurs autres di- recteurs. L'équipe Witby a présenté le drapeau de leur ville à son honneur le mai- re Roger D'Aoust qui à son tour a retourné le compliment.

GLOUCESTER DEFAIT RIVERSIDE 3 A 1 EN FINALE BANTAM.

L'équipe Gloucester a remporté les honneurs de la finale bantam en r.mportant une éclatante victoire de 3-1 sur le Riverside d'Ottawa. Richard Lowe, Vilmaris Ra- sa et Mike McDuff ont dirigé l'offensive des nouveaux champions. Bruce Raymond, a compté l'unique but du Riverside. Gloucester possédait une avance de 1-0 après la période initiale et 2-1 après la période médiane. Pour avoir remporté le cham- pionnat, le capitaine Mike McDuff de l'équipe Gloucester s'est vu remettre le tro- phée J.D. BERTHEL présenté par Florient Séguin. Bruce Raymond capitaine de l'é- quipe finaliste Ottawa Riverside s'est vu remettre le trophée Brigade des Pom- piers de Buckingham des mains de Michel Soucy, membre de la brigade. Pour avoir été choisi l'équipe la plus spectaculaire, Ottawa Riverside s'est vue remettre le trophée Mme Hugues D'Aoust par Paul D'Aoust. Le pilote Robert Patenaude a re- çu le trophée. Dans les trophées individuels: Le joueur le plus rapide, Bill Jenkins de l'équipe Kingston avec un temps de 15,75 secondes a reçu le trophée des mains de Jean-Paul Périard; Georges Barrett gardien de l'équipe Gloucester avec une moy- enne de un but par joute s'est mérité le trophée meilleur gardien des mains de Marcel St-Amour; Sylvain Chénier du Thurso avec ses 6 buts et 5 passes pour 11 po- ints s'est mérité le trophée meilleur compteur des mains de Aimé Tourangeau; Mi- ke McDuff de l'équipe Gloucester s'est mérité le trophée meilleur joueur de défen- se présenté par Jean-Marc Deschâtelets. Chaque équipe a reçu des écussons.

Pour passer en finale, Gloucester avait défait Thurso 6-2 en demi-finale, Hull 4-1 et Malton 1-0. Ottawa Riverside avait défait Nepean 2-1 en demi-finale, Car- leton Heights 4-3 et Masson 8-0.

KINGSTON DEFAIT FACILEMENT OTTAWA COMSTOCK 4 A 1.

L'équipe Kingston Kewanis-Rotary a remporté le grand championnat de la section midget et le trophée Electric Reduction, grâce à une victoire facile de 4-1 sur l'équipe Ottawa Comstock en finale. Bob Ferguson a dirigé l'offensive des champions avec deux buts, tandis que Ian Denison et Peter Huntley ont complété le pointage avec un but chacun. Mark Pentland a compté l'unique but du Otta- wa Comstock. Kingston possédait une avance de 2-0 après la période initiale et 2-1 ap- près la période médiane. Le capitaine Bob Ferguson de l'équipe Kingston Kiwanis- Rotary a reçu le trophée emblématique ELECTRIC REDUCTION COMPANY des mains de M. Lorne Cullen. Mark Pentand capitaine de l'équipe finaliste Otta- wa Comstock a reçu le trophée CLAUDE HASPECT des mains du donateur, M. Clau- de Haspect. Dans les honneurs individuels: Kingston a été choisi l'équipe la plus spectaculaire et l'instructeur Lorne Ferguson a reçu un trophée de Rémi Desjardins, grand chevalier des Chevaliers de Colomb, conseil 2056 de Buckingham; Mike Car- ter de l'équipe Malton a reçu un trophée pour le joueur le plus rapide avec un temps de 15,4 secondes présenté par Jean-Paul Périard; Robert Ouellette gardien de l'équipe Granby a été choisi le meilleur gardien avec une moyenne de 1,33 but par joute; Bob Ferguson du Kingston a remporté le championnat des compteurs avec 4 buts et 4 passes pour huit points, il a reçu le trophée meilleur compteur de Jean- Paul Périard; Bob Murray joueur de défense du Kingston a été choisi le meil- leur joueur de défense, il a reçu un trophée de Raymond St-Jacques; MM. Marcel St-Amour et Aimé Tourangeau ont présenté les écussons aux joueurs. Pour passer en finale, Kingston avait obtenu un bye en semi-finale, défait Manor Park 9-2, Mal- ton 5-3 et Montréal N.D.G. 6-1. Ottawa Comstock avait défait Uplands 4-1 en se- mi-finale, obtenu un bye en quart de finale et remporté des victoires de 4-1 sur Nepean et 4-2 Immaculée-Conception.

Avant de terminer, nous profitons de l'occasion pour féliciter Jimmy Lahey, et son organisation, pour le doigté dont le tournoi s'est déroulé. C'était d'une ma- nière formidable. Donc, félicitations à Jean-Paul Périard, Marcel St-Amour, Hen- ri Pilote et tous les autres. UN MERCI SPECIAL A JEAN FAUVELLE, qui a accom- pli un travail excellent comme statisticien, ainsi que son assistant. Grâce à eux l'on a pu connaître les meneurs. A ne pas oublier Richard Galispie comme a n- nonceur.

A TOUTE L'ORGANISATION, FELICITATION ET A L'ANNEE PROCHAINE POUR LE 11e TOURNOI ANNUEL.

Hotel Capitol

THURSO

Danse avec l'orchestre "ROADMAN"
vendredi, samedi, dimanche

Vendredi soir concours "Buveur de bière"

Samedi soir: Rigolade et programme amateur

Dimanche : Poêle aux oeufs d'or, jeux organisés

Ray Hotta, m.c.

ARENA DE BUCKINGHAM - OUVERTURE EN SEPTEMBRE.

SeoIn les informations obtenues, l'aréna Emile Brisebois ouvrirait dès la première semaine de septembre 1971 pour faire la glace et officiellement, la semaine suivante. A in - si ce lieu d'amusement ouvrira un mois d'avance. Le conseil devra donner son approbation avant. Entre-temps, on effectuera des travaux à l'intérieur avant de fermer pour de bon. Tant mieux pour le hockey et autres sports.



River-Inn

SALLE DE QUILLES NOTRE DAME DE MASSON.

LES CASTORS

L. Gosselin	220
A. Lahale	208
J. Cadieux	203
R. Robillard	198
R. Chartrand	196
H.S. R. Cadieux	360
H.T. L. Gosselin	940

J. Mougéot	187
C. Lahale	182
G. Pilote	180
E. Côté	174
H. Lyons	164
H.S. R. Séguin	360
H.T. E. Côté	720

VIEUX POELE

U. Girard	222
R. St-Onge	222
G. Chartrand	202
P. Boisvert	203
H.S. G. Chartrand	202
H.T. G. Chartrand	285
G. Perras	700
V. Bouchard	224
L. Carrière	223
C. Bastien	208
G. Bouchard	204
M. Carrière	202
H.S. G. Bouchard	285
H.T. G. Bouchard	710

LIGUE DES QUILLES D'ANGERS

L. Lafrance	241
R. Robinson	237
H. Lafrance	220
R. Lafrance	218
R. Robinson	218
H.S. L. Lafrance	375
H.T. L. Lafrance	914

J. Robinson	216
B. Sabourin	201
M.P. Demers	201
M. Lafrance	195
L. Lafrance	193
H.S. L. Lafrance	359
H.T. M. Lafrance	815

AS DES QUILLES

D. Chartrand	218
J. Robinson	217
A. Mineault	191
B. Dumoulin	191
L. McDonnell	188
H.S. D. Chartrand	334
H.T. J. Robinson	805

Ranch

Lors de l'assemblée générale du Club River-Inn Ranch tenu, le 4 avril dernier, l'exécutif 71 fut formé.

Président: J.-Marcel Gingras, V.-Président: Emile "Pitou" Baril. Secrétaire: Lise Gingras. Trésorière: Colette Renaud. Directeurs: Gérard Couture, Claudette Baril, Pierrette Charbonneau et Roger Mageau.

Toutes les personnes intéressées à se joindre à nous pour la saison "Western 1971" sont toujours bienvenues en se présentant au "River - Inn Ranch", route 35 à Glen-Almond.

Ligue Centrale de balle molle

Les équipes inscrites dans les cadres de la ligue de balle molle, lors de la dernière assemblée, le 13 avril, à 8.00 p.m., à l'Hôtel Palace, étaient: Accueil Domrémy, West Ward, Desjardins et Frères, Michel Fecteau, Jimmy Weir, ainsi que d'autres dont on n'est pas encore certain. Toutes les équipes intéressées à participer à cette ligue, téléphonez à 986-5795.

L'exécutif 71 de cette ligue se classe comme suit: Président: David Hayes; Vice-Président: André Soucy; Trésorier: Robert Lépine; Secrétaire: Richard Bastien; Publiciste: Yvan Patry; Directeurs: Jimmy Weir et Marcel Desjardins.

Tout le monde est bienvenu à la prochaine assemblée qui aura lieu à l'Hôtel Windsor le 20 avril à 7.15 p.m.

Pour la deuxième fois en 3 ans

LE CLUB DE BOWLING DES CHEVALIERS DE COLOMB DE BUCKINGHAM TRIOPHE ---

Le Club de Bowling des Chevaliers de Colomb de Buckingham est sorti vainqueur du Championnat de la Ligue Provinciale de Québec. Des équipes formées de six (6) joueurs, et complétant leur saison en un total de 89 parties, forment les cadres de cette Ligue, groupant des clubs environnants,

tels: Hull, Gatineau, Pointe-Gatineau, Templeton et Masson.

Nous publions la moyenne des joueurs du Club des Chevaliers de Colomb de Buckingham "vainqueur du Championnat".

Rosaire Boucher	257
Jean Bertrand	245
Fernand Lamoureux	240
Maurice Laflamme	229
Lowell Cornier	223
Gérard Cadieux	216

L'équipe des Chevaliers de Colomb a complété un total de 4,056 pins le dernier soir du Championnat, avec un groupe de 5 joueurs. Ce classement lui a permis de se garder une avance de 400 pins sur son plus proche adversaire: Miss Templeton.

Votre sang est fait de globules rouges et de globules blancs, de plaquettes et de plasma. Chacun de ces éléments joue un rôle important dans la médecine moderne. Votre don de sang dans une collecte de la Croix-Rouge peut servir dans sa forme totale ou dans une combinaison de ses éléments.

Nos Expos 1971

Pour votre album souvenir

par Pierre Noël:

Nous vous présentons cette semaine, encore, un autre joueur de votre club favori, les Expos de Montréal. Découpez et gardez la photo et la biographie de joueur pour votre album-souvenir.



FAIRLY, Ronald Ray (Ron & Bert)

INTERIEUR

Né: 12 juillet 1938 à Macon, Georgia... Domicile: Northridge, California... Frappe et lance de la gauche... Grandeur: 5-10... Poids: 175... Obtenus des Dodgers de Los Angeles avec l'intérieur Paul Popovich en retour du voltigeur Manny Mota et de l'arrêt-court Maury Wills le 11 juin 1969. Popovich fut par la suite échangé aux Cubs de Chicago en retour du voltigeur Adolfo Phillips et du lanceur Jack Lamabe.

Ron Fairly a été le meneur des Expos. Le coeur du rouquin joueur de premier but ne bat que pour la victoire et jamais pour la défaite.

En dépit du fait qu'il ait été tenu à l'écart du jeu pendant un mois, à cause de la fracture du petit orteil du pied droit le 3 août, Fairly a été proclamé par le gérant Gene Mauch le joueur qui avait réellement permis d'atteindre les 70 victoires en 1970.

Fairly a été le héros du 70e triomphe grâce à un dynamique coup de circuit de trois points à la neuvième manche, pour une victoire de 7-5 contre St. Louis le 25 septembre au parc Jarry. Mais la proclamation de Mauch fait davantage allusion au brio de Fairly à la défensive et au bâton en 1970 qu'à ce circuit.

Le solide gaucher a excellé dès son retour au jeu le 3 septembre, et jusqu'à la fin de la saison. Il a réussi 19 coups sûrs en 61 apparitions au bâton pour une moyenne de .321 et a devancé Bob Bailey par la marge d'un centième de point pour le championnat des frappeurs de l'équipe, .288 à .287.

Le circuit de Fairly le 25 septembre était son 15e de la saison, un de plus que le total obtenu en aucun autre temps dans les majeures. Il a aussi établi un sommet personnel avec 10 buts volés.

Les statistiques n'ont jamais vraiment rendu justice à Fairly et laissé entrevoir sa valeur réelle à une équipe. Il a été un facteur vital des championnats des Dodgers dans les années 1960, se faisant surtout valoir dans les situations importantes. Ce n'est pas sans raison qu'on lui affubla le titre de Monsieur Opportunité. Il a frappé pour une moyenne de .300 dans quatre Séries Mondiales, dont .379 dans la série de sept matches contre les Twins du Minnesota en 1965. Il a obtenu un coup sûr dans chaque partie pour égaliser un record des Séries.

Fairly est joueur de premier-but classique. Aucun autre ne débute et complète aussi bien que lui le double-jeu 3-6-3. Il a dominé à la défensive avec une moyenne de .995 en 1963. Et cette moyenne lui a valu de partager le second rang cette saison derrière le meneur Wes Parker des Dodgers (.996).

Personnel: Marié... a fréquenté l'Université Southern California de Los Angeles... a reçu un boni évalué à \$60,000 pour signer avec les Dodgers en 1958... a cogné un circuit et fut choisi le joueur le plus utile du match Est-Ouest des ligues majeures au bénéfice du fonds Dr. Martin Luther King Jr. à Los Angeles le 28 mars 1970.

Monsieur,

Le Comité de Sport de l'Outaouais vous invite cordialement à une conférence de presse qui se tiendra mardi, le 13 avril à dix-sept heures trente à l'aréna de Hull.

A cette occasion, M. Alois Voitchovsny, directeur-général de la Corporation des Jeux du Québec, vous exposera les objectifs et l'organisation des Jeux du Québec d'Été pour les quinze régions concernées dans le Québec.

Nous vous remercions à l'avance pour la bienveillante attention portée à notre requête et vous prie d'agréer l'hommage de nos salutations distinguées,

Bien vôtre

Comité de Sport de l'Outaouais

Louis Chartrand, Président.

ASSORTIMENTS DE TROPHEES



SPECIAL A \$12.95

LEO TRUDEL BIJOUTIER

986-5121

396 Rue Principale Buckingham, Que

SOYEZ PRUDENT AVEC LE FEU! VOUS SEUL POUVEZ PRÉVENIR LES FEUX DE FORÊT!



Attention

MAINTENANT OUVERT

RIVER INN RANCH

ROUTE 35

GLEN-ALMOND, QUE.

Pour réservations: 986-5787

Soyez les premiers à emprunter nos sentiers cette saison

KARATE 1971

par Gilbert Kingsbury

Pour débiter, je désire vous rappeler que la compétition de club de "l'Ecole de Karaté King" de Buckingham aura lieu le lundi, 3 mai prochain dans la salle de l'Académie St-Laurent. Vous êtes tous cordialement invités à assister à ce spectacle sportif unique en son genre.

On m'a récemment demandé si l'Ecole de Karaté King donnait des démonstrations de Karaté. Disons que jusqu'à date, je n'ai pas reçu d'invitations concrètes à cet effet, mais que je suis prêt à considérer toutes demandes à ce sujet. Evidemment ces démonstrations de Karaté peuvent être exécutées au cours de réunions, telles que danse, rencontres scolaires, rencontres de diverses associations, événements sportifs, ou tout autre qui se prêteraient à ce genre de démonstration. Donc, si vous êtes intéressés à inclure une démonstration de Karaté dans un programme quelconque, vous n'avez qu'à venir me rencontrer un soir de pratique et nous en discuterons.


EXPLICATION SUR L'ART DE BRISER EN KARATE (suite)

Pour faire suite à l'entraînement décrit au cours de ma chronique de la semaine dernière, entraînement que le Karaté-Ka doit suivre en vue de se préparer physiquement à briser des objets aussi résistants que des briques par exemple. Il se doit maintenant de concentrer sur les techniques de base en Karaté afin d'accumuler de la puissance.

Il doit en autres pratiques divers coups portés la main fermée; Par exemple: le coup direct, le coup fouetté, le coup tire-bouchon, le jab et le coup en long en se servant de la hanche, pour en nommer que les principaux. Il y a ensuite les (shuto) ou coups portés la main ouverte qui sont exécutés sensiblement de la même façon que les divers coups de poing que je viens d'énumérer. Il faut pratiquer ces techniques de mains à fond avant de tenter briser une brique car il vous permettront, si exécutés adéquatement, d'accumuler le maximum de puissance physique dans le coup porté.

Si je ne dis rien au sujet des coups portés avec les pieds, c'est pour la simple raison qu'on n'est beaucoup moins habiles naturellement avec les pieds qu'avec les mains. Le résultat est que ça demande un entraînement beaucoup plus poussé avant qu'un Karaté-Ka puisse tenter d'exécuter une démonstration de brisage à l'aide d'un coup de pied quelconque avec le minimum de risques de blessures.

(Suite la semaine prochaine).



Le Bulletin de Buckingham
585 rue James
Buckingham, Qué.

Zoom
dimanche 18, 19 h 30

En vedette: Donald Lautrec

Au Zoom du dimanche 18 avril avril, télévisé en couleur à 19 h 30, à la chaîne française de Radio-Canada, l'animateur Jacques Boulanger nous présentera en vedette le chanteur Donald Lautrec.

Accompagné d'un chœur mixte de 14 voix, Donald Lautrec interprétera ses succès d'hier et d'aujourd'hui. La fantaisiste Rolly Hammond participera également à ce Zoom.

L'orchestre sera sous la direction d'Yvan Landry. Les décors seront signés Claude Giraud et les costumes Fernand Rainville. Les éclairages seront de Roch Labellé et la direction technique de Léon Baldwin.

Ce Zoom sera réalisé par Richard Martin, assisté de Gisèle Legaré.

Smokey nous dit:



SMOKEY EST GAGNANT!

IL FAUT UN TRAVAIL D'ÉQUIPE POUR GAGNER UNE PARTIE DE BALLE ET POUR PRÉVENIR LES FEUX DE FORÊTS!

7-70-1066

« Retirons » les feux de forêts!



Monsieur le commerçant,
Je veux bien vous encourager,
Monsieur le commerçant,
Votre commerce, je le veux florissant,
Monsieur le commerçant,
J'aimerais bien chez vous m'arrêter,
Monsieur le commerçant,
Mon temps, comme le vôtre, est précieux,
Monsieur le commerçant,
Devant votre porte souvent je passe,
Monsieur le commerçant,
Vous aimeriez me voir entrer,
Monsieur le commerçant,
Dites-moi ce que vous m'offrez,
Monsieur le commerçant,
Lorsque je saurai avant d'entrer,
Monsieur le commerçant,
Que vous avez ce que je désire,
Monsieur le commerçant,
Chez vous, avec un sourire, j'entrerais,
Monsieur le commerçant,
Faites comme d'autres où je vais,
Monsieur le commerçant,
Annoncez souvent votre marchandise,
Monsieur le commerçant,
Un peu d'argent pour la publicité,
Monsieur le commerçant,
Est un placement bien effectué,
Monsieur le commerçant,
Je veux bien vous aider,
Monsieur le commerçant,
Votre commerce, je le veux florissant,
Monsieur le commerçant,
Pensez-y, et pensez-y bien ...

ENCAN

chez

WILFRID VILLENEUVE

R.R.1

N.-D. de la Salette

SAMEDI, 24 AVRIL

1971

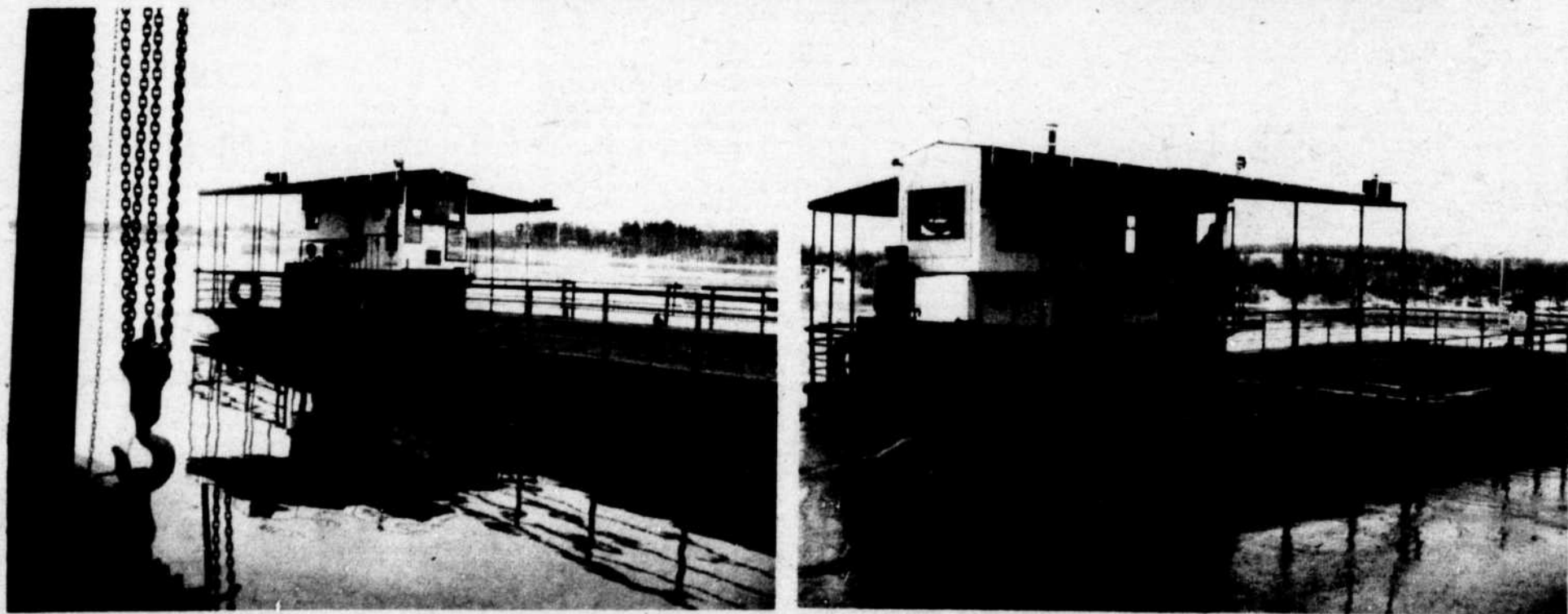
HOTEL ALEXANDRA

BUCKINGHAM, QUE.

DISCO

" PAS DE FRAIS DE COUVERT "

Voulez-vous traverser Masson-Cumberland ?



Vous le pouvez depuis mardi, alors que le traversier a débuté sa saison estivale. On connaît déjà les nombreux services que rend ce traversier, surtout en fin de semaine alors qu'une foule d'automobilistes utilisent ce moyen de se voyager d'une rive à l'autre.

LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées sont payables à l'ent publication

- Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
- CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

Accomplirais tous genres de travaux domestiques ou garde-rai enfants du lundi au vendredi. Tél.: 308-S-14, Val-des-Bois. (8)

Demande jeune fille pour garder l'enfant de 5 ans, et accomplir de légers travaux domestiques, 5 jours par semaine. Tél.: 986-3977. (15)

Un couple âgé cherche logis, un bas, un premier plancher, ou logis seul. 2 chambres à coucher, cuisine et salle de bain. Urgent - 986-8844. (8-15)

Maison à vendre

Maison à vendre ou à louer: 4 chambres à coucher, cuisine, 1 chambre de bain complète. Libre le 1er mai. M. René LePage, Rue Bourbonnais, Buckingham. Tél.: 986-8655. (1)

A vendre: Grande maison, 5 chambres à coucher, sous-sol fini, 3 salles de bain, salon, cuisine, cuisinette. Après 6.00 p.m. Tél.: 986-3247. (1-JAC)

Maisons à vendre: Une de \$1000 une de \$2000 et l'autre de \$1000. Pour plus de renseignements: Tél.: 986-2705. (15)

Divers à vendre

A vendre: Volkswagen 1970, Fastback automatique, 17,000 milles, radio, attache, encore sur garantie. 986-3298. Après 5 heures. (15)

Moto-neige Dauphin 1970, 19 h.p. Deluxe en excellente condition - Prix à discuter. 986-542. (7-jac)

A vendre: Fournaise à gaz 46,000 B.T.U. Presque neuve. Prix à discuter. 776-2359 La Salette. (15)

A vendre: Meubles de maison, 316 rue Principale. Inf.: 986-2150, Buckingham, Qué. (15)

Poêle électrique 30" à vendre. Un tapis en laine, des draperies et des lampes. Tél.: 986-3786. (15)

Pupitres usagés pour bureau, fini acajou et chêne, 32"x60", \$29.95 et plus, filières usagées - 986-2063. (15)

A vendre: Moteur d'auto, G.M. 283 p.c. avec transmission automatique. Prix à discuter, aussi Scooter 1970, 90 c.c. Meilleure offre. 986-2434, après 6 heures. (15-22)

A vendre: Trailer 8 pi. par 4 pi. avec barrières amovibles. Excellent pour ski-doo, instruments de musique etc. Appeler: 986-8008. (8-15)

Terrain à vendre à Masson. Tous les services sont payés - Quartier résidentiel. 986-3491. (11-J.A.C.)

2 bazinettes 27" x 54" à vendre; 2 chaises hautes et 1 crosse. Tél. 986-8396. (8-15)

Deux bicyclettes à vendre: 26" et 28" avec plusieurs roues. Tél.: 986-5692. (8-15)

Tracteur agricole à vendre: bonne condition. Tél.: 986-8228. (8-15-22-29)

Si vous voulez boire, c'est votre affaire. Si vous désirez arrêter, et ne pouvez le faire, nous pouvons vous aider. Assemblée: Mardi - Hôpital St-Michel, B'ham. 8.30 p.m. (sous-sol). Jeudi - Ecole Ste-famille - Thurso, 8.30 p.m. (près de l'aréna).

Logis, maison, chambre à louer

A louer: Garçonnière meublée, chauffée et éclairée. Tél.: 986-5017. (15-22-29)

Appartement à louer, avec une chambre à coucher, meublé, chauffé et éclairé. Libre le 1er mai. Tél.: 986-3189. (15-22)

A louer: Local pour bureau, 123 Maclaren-est, tél.: 986-5450. (18-J.A.C.)

Entrepôt pour auto-neige disponible du 1er avril au 30 novembre. Tél.: 986-5773. (8-15-22-29)

CHAMBRE A LOUER

Chambre à louer pour filles.

Tél. avant 5 hres: 986-5082 - Après 5 hres: 6-6224
Ou passez au no. 312 Rue des Pins, Buckingham.

Logis à louer, près de l'hôpital 3 appartements, 125 Maclaren-est. Tél.: 986-5450. (18-JAC.)

Appartement à louer à Masson. Sous-sol - 1 chambre à coucher, salon, cuisine, salle de bain complète. \$80.00 par mois, chauffé, éclairé. Tél.: 986-2523. (15)

A louer: Garçonnière chauffée, éclairée, meublée, près de la Polyvalente, pour une personne. Tél. 986-2604. (11-J.A.C.)

Maison neuve à louer, rue Gratton, 3 chambres à coucher, salon, salle à diner, dinette, garage, libre le 1er mai. 986-2257. (25-1-8-15)

Bingo

TOUS LES LUNDIS SOIR A 8 HRES

au sous-sol de l'église de Masson

12 parties à \$20.00
Mini-lot de \$150.00 (à gagner)
1 partie de \$25.00
1 partie de \$50.00
1er gros lot: \$1,050. : 54 nos et 6 parties de \$25.00
1 partie moitié/moitié
Entrée: 50¢

VOICI UN COMMUNIQUE SPECIAL AVON! Un territoire est libre dans le secteur. Nous recherchons une dame capable de rendre visite aux clients dans ce territoire. Le pouvez-vous? Composez le numéro suivant: 473-7728 ou écrivez à C.P.97 St-Eustache.



La Maison J.P. LAURIN Ltée.
d'Ottawa
234-0417
Pour vous ériger un monument et inscription voyez votre agent local
ANTONIO CHARETTE
140 J.F. Kennedy
986-2555 Buckingham



Matériaux Bonhomme Inc.

SUCCURSALE DE PAPINEAUVILLE, QUE

"La cour à bois la plus complète de la région"
427-6264

Ou vous obtenez mieux en payant moins!

BOIS
Matériaux de construction
quincaillerie et outils

Télévision

Le Publicité-Club de Montréal décerne trois prix à Radio-Canada

Lors du 12e concours de la publicité française organisé par le Publicité-Club de Montréal, Radio-Canada a remporté un Coq d'argent et deux prix d'excellence.

Dans la section «Affiches toutes catégories» Radio-Canada a reçu un Coq d'argent pour l'affiche annonçant l'émission Faust, télévisée en décembre dernier, au réseau français de Radio-Canada, dans le cadre des Beaux Dimanches. L'équipe de production de cette affiche comprenait le photographe André Le Coz, le maquettiste Yvon Laroche et le directeur artistique Pierre Décary.

Le Publicité-Club a également décerné deux certificats d'excellence à Radio-Canada. Un premier, au film de Graeme Ross pour la publicité du 75e anniversaire du cinéma à Radio-Canada, et un second, à une annonce de journal, noir et blanc, de l'horaire d'été 1970. Cette annonce s'intitulait «Ajoutez aux plaisirs de votre été». L'équipe de production comprenait les maquettistes Yvon Laroche et



Gérald Brunet, le directeur artistique Pierre Décary et le rédacteur Claude Lacombe.

Toutes ces annonces furent réalisées sous la direction de Pierre Therrien, chef du Service de la publicité télévision, de Guy Burelle, superviseur de la publicité en ondes, de Marcel Labelle, superviseur de la publicité payée du réseau français de Radio-Canada.

Ville de Buckingham

LICENCES DE CHIENS
LICENCES DE BICYCLES

AVIS

REGLEMENT NO 232.

Les licences de chiens sont maintenant en vente à l'hôtel de ville. Il est strictement défendu de laisser errer les chiens dans les rues et places publiques de la ville, qu'ils aient ou non une plaque d'identification à moins qu'ils soient en laisse par une personne. Les chiens ramassés après la date des présentes seront conduit à Masson chez Mr Eugène Bégin, et les propriétaires seront passibles d'amende qui sera de \$10.00 pour la première infraction et de \$20.00 pour la seconde. Un homme ou représentant de la ville, passera de porte en porte pour la vente des licences de chiens.

REGLEMENT NO 68

Les licences de bicycles sont également en vente à l'hôtel de ville. Il est strictement défendu de voyager deux sur le même bicycle, de circuler sur un trottoir, d'aller à une vitesse exagérée. Les licences seront en vente jusqu'au premier mai 1971. Après cette date, les bicycles trouvés sans licences seront ramassés, et les propriétaires seront passible d'amende. Les bicycles devront porter une lampe blanche à l'avant et un réflecteur ou une lampe rouge à l'arrière de son véhicule. De plus quand plusieurs bicycles circulent en groupe, ils doivent se suivre en ligne simple.

Albert Didier,
Chef de Police,
Ville de Buckingham, P.Q.



LES AMIS DE SMOKEY NE JOUENT PAS AVEC LES ALLUMETTES

QUE SE PASSE-T-IL AU BEAMISH?

LA GRANDE VENTE

JEUDI - VENDREDI ET SAMEDI
LES 15 - 16 - 17 AVRIL

REGARDEZ ! COMPAREZ !

LE PRIX DE CHAQUE ARTICLE VOUS FAIT ÉCONOMISER
BEAUCOUP !

POURQUOI PAYER PLUS ?

72" x 84" THERMALES'

Couvertures

Chaleur sans pesanteur'

Choix de couleurs décoratives
avec bordure assorties en satin

COMPAREZ !
POURQUOI PAYER PLUS ?

4⁵⁷

Serviettes à the

Cotton

Approx. 20 x 30"

3 POUR 100

Shampoing

LADY PATRICIA

Crème Rinse 20 oz
Reg. Rinse 20 oz
Shampoo aux œufs 20 oz.

POURQUOI PAYER PLUS ?

99¢ CH.

Souliers de toile

ENFANTS : 89¢ | FILLETES: 100 PRE
Grandeurs 4 - 10 | 11 - 3

DAMES - DEMOISELLES 2 TONS

DEMOISELLES: 127 | DAMES: 157 PRE
11 - 3 | 4 - 9

Tableflex

Vaste assortiment
de patrons et couleurs

87¢

COTON BOUCLE

Robes-Culottes

Un ensemble du printemps à un prix des plus bas !
Sans manche ou manches courtes
Styles variés à un très bas prix
Couleurs printanières grandeurs 7 à 15 et 8 à 16

13.77

Couches

Flanellette
très absorbante,
douce et idéale pour la peau tendre de bébé.

PAQUET DE 12

266

UNE GRANDEUR

Bas-culottes

Tère qualité Nylon 100% extensible
Dernières couleurs printanières

2 PAIRES
POUR

Tant qu'il en aura!

87¢

OFFRE PRE-4 AISON

Une et 2 pièces
Venez choisir

Costumes de bain

PRIX SPECIAL
AVANT-SAISON

899 CH.

Pyrex

par CORNING

THEIERE
6 TASSES

PERCOLATEUR
6 TASSES

397 | **527**

Hot Pants

Avec Devant boutonné,
1 poche.

Couleurs assorties

299

Fermeture éclair devant,
2 large poches
Navy et Rouge Polka

499

UNE GRANDEUR - FILLES

Culottes extensibles

Couleurs variées.

Achetez-en plusieurs
à ce bas prix.

3 66¢

Fixatif à cheveux

LADY PATRICIA 15.5 oz

124

EXTRA SPECIAL

NOMBREUX AUTRES SPECIAUX NON MENTIONNES